

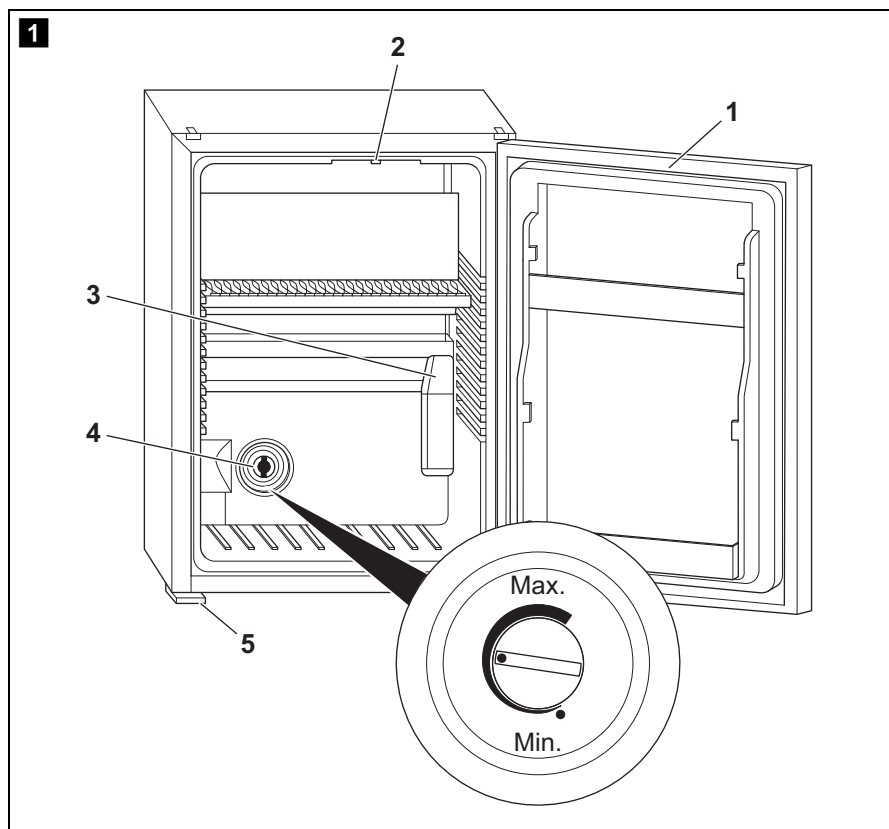
MOBICOOL

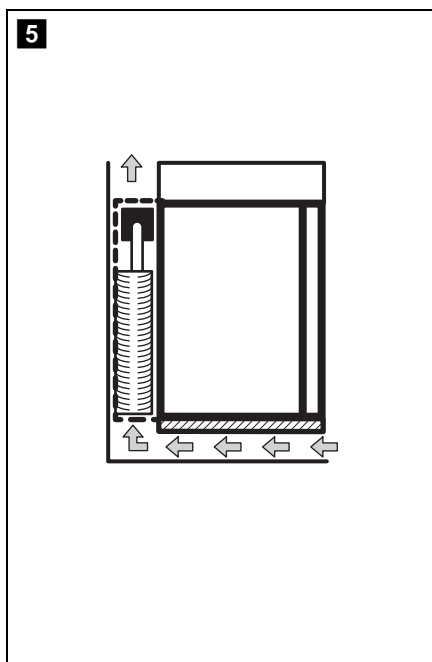
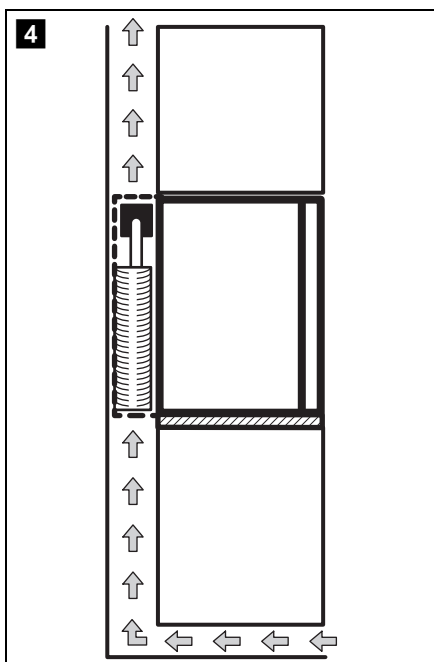
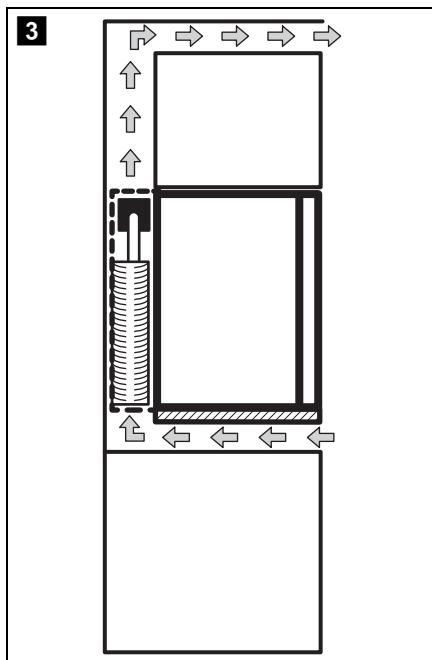
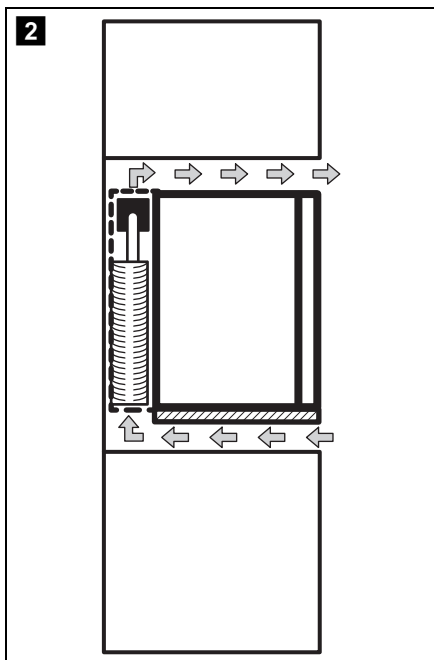
Our Name is our Mission

ML 30 ML 40

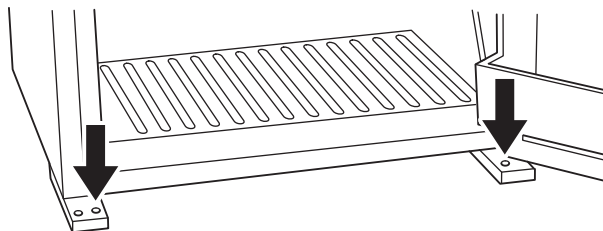


EN	Minibar Operating manual	7
DE	Minibar Bedienungsanleitung	21
FR	Minibar Notice d'utilisation	35
ES	Minibar Instrucciones de uso	49
IT	Minibar Istruzioni per l'uso	63
NL	Minibar Gebruiksaanwijzing	77
DA	Minibar Betjeningsvejledning	90
SV	Minibar Bruksanvisning	103
NO	Minibar Bruksanvisning	116
FI	Minibaari Käyttöohje	129
PT	Minibar Manual de instruções	142
RU	Минибар Инструкция по эксплуатации	156
PL	Minibar Instrukcja obsługi	170
CS	Minibar Návod k obsluze	183
SK	Minibar Návod na obsluhu	196
HU	Minibar Használati utasítás	209

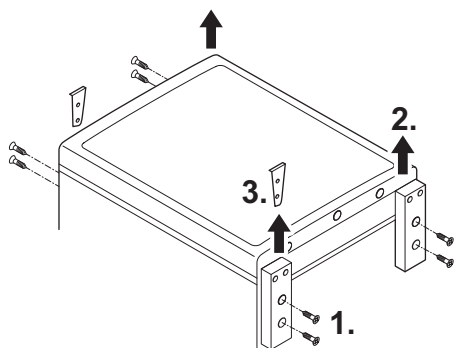




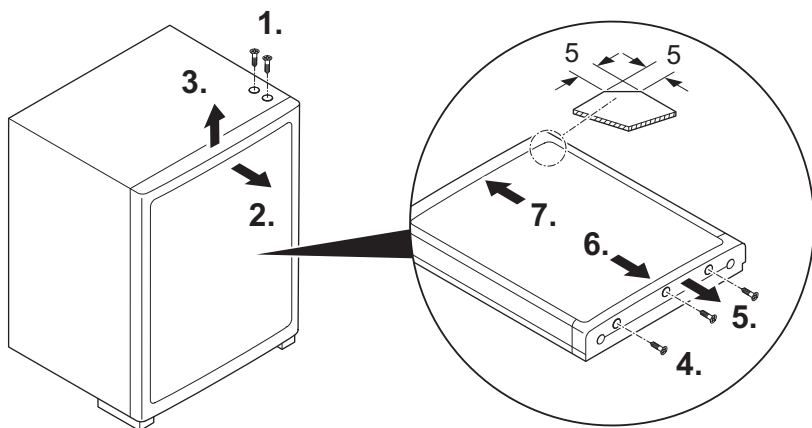
6

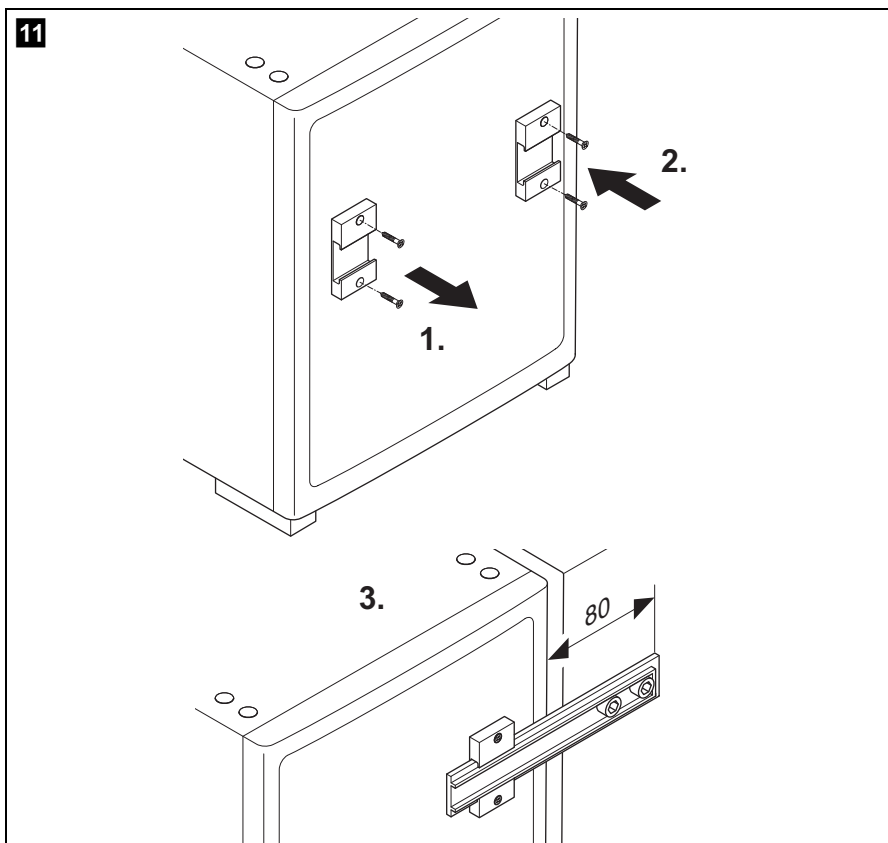
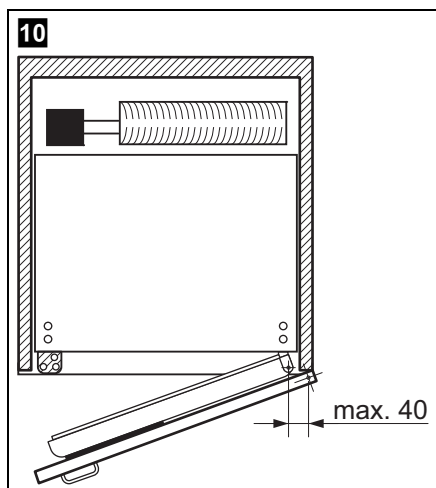
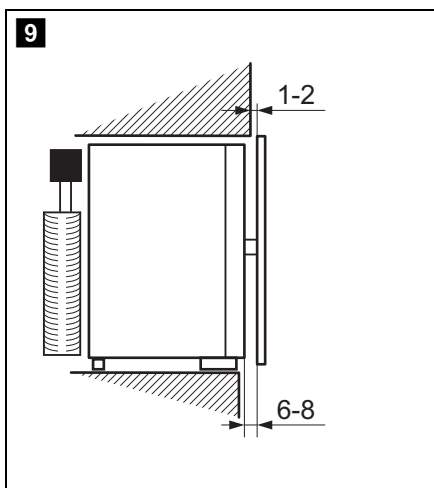


7



8





Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Table of contents

1	Explanation of symbols	7
2	Safety instructions	8
3	Intended use	10
4	Scope of delivery	10
5	Technical description	11
6	Setting up and connecting the refrigerator	12
7	Operation	14
8	Cleaning and maintenance	17
9	Warranty	18
10	Disposal	18
11	Troubleshooting	18
12	Technical data	20

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the device.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Connect the device with the AC connection cable to the AC mains supply.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The cooling device contains inflammable cyclopentane in the insulation. The gases in the insulation material require special disposal procedures. Deliver the device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

2.2 Operating the device safely

**CAUTION!**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.

- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The refrigerators miniBar ML 30 and ML 40 are provided for use in hotel rooms.

The decorative door plate can optionally be replaced. The drag hinge to be mounted, with which the door to the closet and the refrigerator door can be opened at the same time.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- catering and similar non-retail applications

4 Scope of delivery

- Refrigerator
- Installation material
- Installation and operating manual

5 Technical description

The refrigerator can chill products and keep them cool.

You can use the adjustable temperature control to set the desired temperature.

A partition can be used to separate foodstuffs. All materials used in the refrigerator are compatible for use with foodstuffs. The refrigerant circuit is maintenance-free.

The refrigerator can be installed freestanding or be installed as a built-in refrigerator in a cabinet.

5.1 Description of the device

No. in fig. 1, page 3	Designation
1	Door
2	Lamp
3	Vaporiser
4	Temperature controller
5	Screw-on feet

6 Setting up and connecting the refrigerator

6.1 Setting up the refrigerator

Optimum cooling performance is assured at ambient temperatures between +16 °C and +43 °C. In continuous operation, the air humidity may not exceed 90%.

**NOTICE!**

- Avoid installing the device next to heat sources such as heaters, gas ovens, hot water pipes, etc.
- Do not set up the device in direct sunlight.

When installed in a cabinet:

- The ventilation duct must be at least 105 mm x width of the refrigerator.
- The air passing through the ventilation duct should not be heated by a heat source other than the refrigerator.

- Set up the refrigerator in a dry, sheltered place.
- Place the cooler on a firm base.
Ensure that the refrigerator is at least 20 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off (see fig. **2**, page 4 to fig. **5**, page 4).
- When installed in a cabinet: Secure the feet of the refrigerator using bolts (fig. **6**, page 5).

6.2 Changing the door hinge

You can also change the hinge of the door so that it opens to the left rather than the right.

To change the door hinge, proceed as follows (see fig. **7**, page 5):

- Put the refrigerator on its back.
- Remove the eight bolts.
- Remove the door together with the hinges.
- Remove the two cover caps from the hinge holes on the housing.
- Put the two cover caps on the other side over the hinge holes.

- Relocate the bottom right hinge to the top left in the refrigerator door.
- Relocate the top right hinge to the bottom left in the refrigerator door.
- Insert the hinges into the hinge holes on the housing.
- Reattach the hinges and the cover caps with the eight bolts.
- Check that the door is easy to open and close and whether it closes hermetically.

6.3 Changing the decorative plate

You can change the decorative plate on your refrigerator to improve the appearance.

This is how to change the decorative plate (see fig. **8**, page 5):

- Remove the two bolts on the top hinge.
- Remove the refrigerator door by lifting the door off the lower hinge.
- Remove the three bolts on the bottom of the refrigerator door.
- Remove the lower frame and pull out the decorative panel.



NOTE

The new decorative plate can be mounted more easily if the upper corners are cut off by 5 x 5 mm.

- Slide the new decorative plate into the frame of the refrigerator door.
- Mount the lower frame and put the refrigerator door back on again.

6.4 Mounting the drag hinge



NOTE

Note the distances to the built-in cabinet in fig. **9**, page 6 and fig. **10**, page 6.

You can mount a drag hinge that allows the refrigerator door to be opened at the same time as the door of the built-in cabinet.

- Install the drag hinge as illustrated in fig. **11**, page 6.

6.5 Connecting the refrigerator

**NOTICE!**

Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.

- Plug the earthed plug into a properly installed safety plug socket.

7 Operation

**NOTICE!**

Ensure that the objects placed in the refrigerator are suitable for cooling to the selected temperature.

**NOTE**

Before starting your new refrigerator for the first time, you must clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.

7.2 Using the refrigerator

The refrigerator conserves fresh foodstuffs.

- Switch the refrigerator on by turning the knob (fig. **1** 4, page 3) to the right.
- ✓ At ambient temperature, the refrigerator requires about 6 hours to produce a temperature of 6 °C in the interior.

Setting the temperature

You can set the temperature to any level using the knob. The built-in temperature controller regulates the temperature as follows:

- Min. = warmest setting
- Max. = coldest setting



NOTE

The cooling performance can be affected by:

- The ambient temperature
- The amount of food to be conserved
- The frequency with which the door is opened

Conserving foodstuffs

You can conserve foodstuffs in the refrigerator. The time for which the food can be conserved in this way is usually stated on the package.



NOTICE!

Do not conserve warm foodstuffs in the refrigerator.



NOTE

Food which can easily absorb tastes and odours and liquids and products with a high alcohol content should be conserved in air-tight containers.

The refrigerator is divided in different zones with different temperatures:

- The colder zones are immediately over the base, near the back wall.
- Observe the temperature information and best before date on the food packaging.

Observe the following when using the refrigerator:

- Never re-freeze products which have started defrosting or have been defrosted; consume them as soon as possible.
- Wrap food in aluminium foil or cling film and shut in a suitable box with a lid. This ensures that aromas, the shape and the freshness will be better conserved.

Defrosting the refrigerator

Humidity can form frost in the interior of the refrigerator or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



NOTICE!

Never use hard or sharp tools to remove ice or to free objects frozen onto the device.

To defrost the refrigerator, proceed as follows:

- Empty the contents.
- If necessary, put them in another refrigerator to keep them chilled.
- Set the knob to level “Min.”.
- Leave the door open.
- Wipe off the condensate.

Switching off and storing the refrigerator

If you do not intend to use the refrigerator for a long time, proceed as follows:

- Turn the knob to level “Min.”.
- Disconnect the device from the mains.
- Clean the refrigerator (see chapter “Cleaning and maintenance” on page 17).
- Leave the lid or door open for to avoid unpleasant odours building up.

Replacing the interior light

- Disconnect the device from the mains.
- Open the transparent cover using a screwdriver.
- Loosen the mounting screws of the circuit board.
- Pull the plug out of the circuit board.
- Replace the faulty circuit board with a new one.
- Reinstall the circuit board and the transparent cover.

8 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.

***NOTICE! Risk of damage***

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
 - Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.
- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
 - Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
The device does not cool (cooling element is cold).	The device is not connected to a power supply.	Connect the device.
	Circuit breaker or fuse has blown.	Switch on the circuit breaker; switch on or replace the fuse.
	There is a defect in the electronics or the heating element.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The device does not cool (cooling element is warm).	The device is not level.	Make sure the device is level by adjusting the feet.
	The device was connected only briefly.	Connect the device and run it for 5 to 6 hours.
	There is a defect in the cooling element.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

Problem	Cause	Remedy
The device is not cold enough.	The cooling element is not properly ventilated.	Check that the unit is sufficiently ventilated (ventilation grilles not covered, distances sufficiently large, ventilation ducts of sufficient size).
	Door was opened frequently.	Do not open the door more often than necessary.
	Door was not closed properly.	Close door properly.
	Door is not hermetically sealed.	Check the door seal and clean or replace.
Frost is forming.	Door was opened frequently.	Do not open the door more often than necessary.
	Door was not closed properly.	Close door properly.
	Door is not hermetically sealed.	Check the door seal and clean or replace.

12 Technical data

	ML 30	ML 40
Voltage:	220 – 240 V~	
Power:	65 W	
Cooling range:	+3 °C to +12 °C	
Gross capacity:	30 l	40 l
Capacity:	26 l	36 l
Category:	2	
Energy efficiency class:	D	
Power consumption:	260 kWh per year	266 kWh per year
Temperature range:	+16 °C to + 43 °C	
Climatic class:	N or T	
Noise emission:	0 dB(A)	
Refrigerant:	100 g NH ₃	
Dimensions W x D x H:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Weight:	14 kg	15 kg

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	21
2	Sicherheitshinweise	22
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	24
4	Lieferumfang	24
5	Technische Beschreibung	25
6	Kühlgerät aufstellen und anschließen	26
7	Bedienung	28
8	Reinigung und Pflege	31
9	Gewährleistung	32
10	Entsorgung	32
11	Störungen beseitigen	32
12	Technische Daten	34

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.

- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Dieses Kühlgerät enthält in der Isolierung brennbares Zyklopentan. Die Gase im Isolationsmaterial erfordern ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes

**VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlgeräte miniBar ML 30 und ML 40 sind für den Gebrauch in Hotelzimmern vorgesehen.

Optional kann die Türdekorplatte ausgetauscht werden. Es kann ein Schleppscharnier montiert werden, mit dem gleichzeitig mit der Einbauschrantür sich auch die Kühltür öffnet.

Das Kühlgerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungsbereiche vorgesehen wie zum Beispiel

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen
- in der Landwirtschaft
- von Gästen in Hotels, Motels oder anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- im Catering und ähnlichen Großhandelsanwendungen

4 Lieferumfang

- Kühlgerät
- Montagematerial
- Einbau- und Bedienungsanleitung

5 Technische Beschreibung

Der Kühlschrank kann Waren abkühlen bzw. kühl halten.

Über einen Temperaturregler kann die gewünschte Temperatur stufenlos eingestellt werden.

Durch ein Trenngitter können Lebensmittel getrennt aufbewahrt werden. Alle im Kühlschrank verwendeten Materialien sind unbedenklich für Lebensmittel. Der Kühlkreislauf ist wartungsfrei.

Der Kühlschrank kann freistehend aufgestellt werden oder als Einbaukühlschrank in ein Möbel eingebaut werden.

5.1 Gerätebeschreibung

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Bezeichnung
1	Tür
2	Lampe
3	Verdampfer
4	Temperaturregler
5	Anschraubbare Füße

6 Kühlgerät aufstellen und anschließen

6.1 Kühlgerät aufstellen

Eine optimale Kühlleistung ist gewährleistet bei Umgebungstemperaturen zwischen +16 °C und +43 °C. Im Dauerbetrieb darf die Luftfeuchtigkeit nicht über 90 % liegen.



ACHTUNG!

- Vermeiden Sie das Aufstellen neben Wärmequellen wie Heizungen, Gasöfen, Warmwasserleitungen etc.
 - Lassen Sie das Gerät nicht in der prallen Sonne stehen.
- Bei Einbau in ein Möbel:
- Der Lüftungskanal muss mindestens 105 mm x Breite des Kühlgerätes betragen.
 - Die Luft, die den Lüftungskanal passiert, darf nicht durch eine andere Wärmequelle als das Kühlgerät erwärmt werden.

- Stellen Sie den Kühlschrank an einem trockenen, geschützten Platz auf.
- Stellen Sie den Kühlschrank auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass den Kühlschrank mindestens 20 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärmte Luft gut abziehen kann (siehe Abb. **2**, Seite 4 bis Abb. **5**, Seite 4).
- Bei Einbau in ein Möbel: Schrauben Sie die Füße des Kühlschranks fest (Abb. **6**, Seite 5).

6.2 Türanschlag ändern

Sie können den Anschlag der Tür ändern, so dass die Tür nach links statt nach rechts aufschwingt.

Gehen Sie wie folgt vor, um den Türanschlag zu ändern (siehe Abb. **7**, Seite 5):

- Legen Sie den Kühlschrank auf die Rückseite.
- Entfernen Sie die acht Schrauben.
- Nehmen Sie die Tür zusammen mit den Scharnieren ab.
- Nehmen Sie die zwei Abdeckkappen von den Scharnierlöcher am Gehäuse ab.

- Setzen Sie die zwei Abdeckkappen auf der anderen Seite über die Scharnierlöcher.
- Versetzen Sie das untere rechte Scharnier nach oben links in die Kühlschranktür.
- Versetzen Sie das obere rechte Scharnier nach unten links in die Kühlschranktür.
- Setzen Sie die Scharniere in die Scharnierlöcher am Gehäuse ein.
- Befestigen Sie die Scharniere und die Abdeckkappen wieder mit den acht Schrauben.
- Prüfen Sie, ob die Tür sich leicht öffnen und schließen lässt und ob sie hermetisch schließt.

6.3 Dekorplatte wechseln

Sie können die Dekorplatte Ihres Kühlschranks auswechseln und somit die Optik Ihren Vorstellungen anpassen.

Um die Dekorplatte zu wechseln, gehen Sie wie folgt vor (siehe Abb. **8**, Seite 5):

- Entfernen Sie die zwei Schrauben am oberen Scharnier.
- Nehmen Sie die Kühlschranktür ab, indem Sie die Tür vom unteren Scharnier anheben.
- Entfernen Sie die drei Schrauben an der Unterseite des Kühlschranks.
- Ziehen Sie den unteren Rahmen ab und ziehen Sie die Dekorplatte heraus.



HINWEIS

Die neue Dekorplatte lässt sich einfacher montieren, wenn die oberen Ecken 5 x 5 mm abgeschnitten sind.

- Schieben Sie die neue Dekorplatte in den Rahmen der Kühlschranktür ein.
- Montieren Sie den unteren Rahmen und setzen Sie die Kühlschranktür wieder ein.

6.4 Schleppbeschlag montieren

**HINWEIS**

Beachten Sie die Abstände zum Einbauschrank in Abb. **9**, Seite 6 und Abb. **10**, Seite 6.

Sie können einen Schleppbeschlag montieren, mit dem sich die Tür des Kühlschranks gleichzeitig mit der Tür des Einbauschrankes öffnet.

- Montieren Sie den Schleppbeschlag wie in Abb. **11**, Seite 6, dargestellt.

6.5 Kühlgerät anschließen

**ACHTUNG!**

Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

- Stecken Sie den Schutzkontaktstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose.

7 Bedienung

**ACHTUNG!**

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

**HINWEIS**

Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühlen halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

7.2 Kühlgerät benutzen

Das Kühlgerät ermöglicht die Konservierung von frischen Nahrungsmitteln.

- Schalten Sie das Kühlgerät ein, indem Sie den Regler (Abb. **1** 4, Seite 3) nach rechts drehen.
- ✓ Bei normaler Umgebungstemperatur benötigt das Kühlgerät ca. 6 Stunden, um im Innenraum eine Temperatur von 6 °C zu erzeugen.

Temperatur einstellen

Sie können die Temperatur stufenlos über den Regler einstellen. Der integrierte Temperaturregler reguliert die Temperatur folgendermaßen:

- Min. = wärmste Einstellung
- Max. = kälteste Einstellung



HINWEIS

Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von

- der Umgebungstemperatur,
- der Menge der zu konservierenden Lebensmittel,
- der Häufigkeit der Türöffnungen.

Lebensmittel konservieren

Sie können im Kühlfach Lebensmittel konservieren. Die Konservierungszeit der Lebensmittel ist normalerweise auf der Packung angegeben.



ACHTUNG!

Konservieren Sie keine warmen Lebensmittel im Kühlfach.



HINWEIS

Konservieren Sie Lebensmittel, die leicht Gerüche und Geschmäcke aufnehmen, sowie Flüssigkeiten und Produkte mit hohem Alkoholgehalt in dichten Behältern.

Das Kühlfach unterteilt sich in verschiedene Zonen, die unterschiedliche Temperaturen aufweisen:

- Die kälteren Zonen befinden sich unmittelbar über dem Boden, nahe der Rückwand.
- Beachten Sie Temperatur- und Haltbarkeitsangaben auf den Verpackungen Ihrer Lebensmittel.

Beachten Sie folgende Hinweise beim Konservieren:

- Frieren Sie Produkte, die gerade auftauen oder aufgetaut wurden, keinesfalls wieder ein, sondern brauchen Sie diese baldmöglichst auf.
- Wickeln Sie die Lebensmittel in Aluminium- bzw. Polyäthylenfolien und schließen Sie sie in entsprechende Behälter mit Deckel. Dadurch werden die Aromen, die Substanz und die Frische besser konserviert.

Kühlgerät abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum des Kühlgeräts als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



ACHTUNG!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Kühlgerät abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Stellen Sie den Regler auf Stufe „Min.“.
- Lassen Sie die Tür offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

Kühlgerät ausschalten und stilllegen

Wenn Sie das Kühlgerät für längere Zeit stilllegen wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- Drehen Sie den Regler auf Stufe „Min.“.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz.
- Reinigen Sie das Kühlgerät (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 31).
- Lassen Sie den Deckel oder die Tür zur Vermeidung von Geruchsbildung leicht geöffnet.

Innenbeleuchtung wechseln

- Trennen Sie das Gerät vom Netz.
- Öffnen Sie die transparente Abdeckung mithilfe eines Schraubendrehers.
- Lösen Sie die Montageschrauben der Leiterplatte.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Leiterplatte.
- Tauschen Sie eine fehlerhafte Leiterplatte gegen eine neue aus.
- Montieren Sie wieder die Leiterplatte und die transparente Abdeckung.

8 Reinigung und Pflege

**WARNING!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät von der Stromversorgung.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
 - Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Störungen beseitigen

Problem	Ursache	Abhilfe
Das Gerät kühlt nicht (Kühlelement ist kalt).	Gerät ist nicht ans Stromnetz angeschlossen.	Gerät anschließen.
	Schutzschalter oder eine Sicherung ist ausgelöst.	Schutzschalter einschalten, Sicherung einschalten oder ersetzen.
	Ein Defekt an der Elektronik oder am Heizelement liegt vor.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Problem	Ursache	Abhilfe
Das Gerät kühlt nicht (Kühlelement ist warm).	Das Gerät steht nicht waagerecht.	Richten Sie das Gerät mit den höhenverstellbaren Füßen waagerecht aus.
	Das Gerät war nur kurz angeschlossen.	Gerät anschließen und 5 bis 6 Stunden laufen lassen.
	Ein Defekt am Kühlelement liegt vor.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Gerät ist nicht kalt genug.	Das Kühlelement wird nicht ausreichend belüftet.	Prüfen Sie, dass das Gerät ausreichend belüftet wird (Lüftungsgitter nicht abgedeckt, Abstände ausreichend groß, Lüftungskanäle ausreichend dimensioniert).
	Tür wurde häufig geöffnet.	Tür nicht öfter als notwendig öffnen.
	Tür wurde nicht richtig geschlossen.	Tür richtig schließen.
	Türdichtung schließt nicht hermetisch.	Türdichtung kontrollieren, reinigen oder austauschen.
Es bildet sich Frost.	Tür wurde häufig geöffnet.	Tür nicht öfter als notwendig öffnen.
	Tür wurde nicht richtig geschlossen.	Tür richtig schließen.
	Türdichtung schließt nicht hermetisch.	Türdichtung kontrollieren, reinigen oder austauschen.

12 Technische Daten

	ML 30	ML 40
Anschlussspannung:	220 – 240 V~	
Leistung:	65 W	
Kühlbereich:	+3 °C bis +12 °C	
Bruttoinhalt:	30 l	40 l
Nutzzinhalt:	26 l	36 l
Kategorie:	2	
Energieeffizienzklasse:	D	
Energieverbrauch:	260 kWh/annum	266 kWh/annum
Temperaturbereich:	+16 °C bis + 43 °C	
Klimaklasse:	N oder T	
Kühlmittel:	100 g NH ₃	
Schallemissionen:	0 dB(A)	
Abmessungen B x T x H:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Gewicht:	14 kg	15 kg

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Sommaire

1	Explication des symboles.	35
2	Consignes de sécurité.	36
3	Usage conforme.	38
4	Contenu de la livraison.	38
5	Description technique.	39
6	Installation et raccordement du réfrigérateur.	40
7	Utilisation.	42
8	Entretien et nettoyage.	45
9	Garantie.	46
10	Retraitement.	46
11	Guide de dépannage.	46
12	Caractéristiques techniques.	48

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil à l'aide du câble de raccordement CA au réseau alternatif.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**ATTENTION !**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

**AVIS !**

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).

- **Danger de surchauffe !**

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

Les équipements de réfrigération miniBar ML 30 et ML 40 sont conçus pour être utilisés dans des chambres d'hôtel.

En option, il est possible de changer la façade de la porte. Une charnière coulissante ouvrant simultanément la porte de l'armoire d'encastrement et celle du réfrigérateur peut être montée.

La glacière est conçue pour un usage à domicile et tous les domaines d'applications semblables, comme par exemple

- dans les cuisines destinées au personnel de boutiques, bureaux et autres lieux de travail
- dans l'agriculture
- pour les clients d'hôtels, de motels ou autres types d'hébergement
- dans les « bed and breakfast »
- dans le catering et les utilisations semblables du commerce en gros

4 Contenu de la livraison

- Glacière
- Matériel de montage
- Notice de montage et d'utilisation

5 Description technique

Le réfrigérateur permet de réfrigérer et de tenir au frais des denrées alimentaires.

Un régulateur de température permet de sélectionner la température désirée.

Une grille de séparation permet de compartimenter les aliments. Les matériaux utilisés lors de la construction du réfrigérateur n'altèrent pas la qualité des aliments. Le circuit frigorifique est sans entretien.

Le réfrigérateur peut être simplement posé ou encastré dans un meuble.

5.1 Description de l'appareil

Pos. dans fig. 1 , page 3	Désignation
1	Porte
2	Lampe
3	Évaporateur
4	Régulateur de température
5	Pieds vissables

6 Installation et raccordement du réfrigérateur

6.1 Installation du réfrigérateur

Une puissance frigorifique optimale est garantie à des températures ambiantes comprises entre +16 °C et +43 °C. En fonctionnement permanent, l'humidité de l'air ne doit pas être supérieure à 90%.



AVIS !

- Évitez d'installer l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que des chauffages, des fours à gaz, des conduites d'eau chaude, etc.

- Ne laissez pas l'appareil en plein soleil.

En cas d'installation dans un meuble :

- la canalisation d'aération doit être d'au moins 105 mm x la largeur de l'équipement de réfrigération.
- L'air passant par la canalisation d'aération ne doit pas être chauffé par une autre source de chaleur que l'équipement de réfrigération.

- Installez le réfrigérateur dans un endroit sec et protégé.
- Placez le réfrigérateur sur une surface stable.
Veillez à ce que le réfrigérateur soit éloigné d'au moins 20 cm du mur afin que l'air chaud puisse être évacué correctement (voir fig. **2**, page 4 à fig. **5**, page 4).
- En cas d'installation dans un meuble : vissez bien les pieds du réfrigérateur (fig. **6**, page 5).

6.2 Modification du côté d'ouverture de la porte

Vous pouvez modifier le côté d'ouverture de la porte de sorte que la porte s'ouvre vers la gauche plutôt que vers la droite.

Procédez de la manière suivante pour modifier le côté d'ouverture de la porte (voir fig. **7**, page 5) :

- Posez le réfrigérateur sur le dos.
- Retirez les huit vis.
- Retirez la porte et les charnières.

- Retirez les deux capuchons des trous des charnières sur le bâti.
- Placez les deux bouchons sur les trous des charnières, de l'autre côté.
- Placez la charnière située en bas à droite dans la porte du réfrigérateur, en haut à gauche.
- Placez la charnière située en haut à droite dans la porte du réfrigérateur, en bas à gauche.
- Insérez les charnières dans les trous des charnières du bâti.
- Fixez de nouveau les charnières et les capuchons avec les huit vis.
- Vérifiez si la porte s'ouvre et se ferme facilement et si elle ferme hermétiquement.

6.3 Changement de la façade

Vous pouvez changer la façade de votre réfrigérateur et ainsi la personnaliser à votre goût.

Pour changer la façade, veuillez procéder comme suit (voir fig. **8**, page 5) :

- Retirez les deux vis au niveau de la charnière supérieure.
- Retirez la porte du réfrigérateur en soulevant la porte de la charnière inférieure.
- Retirez les trois vis situées sous la porte du réfrigérateur.
- Retirez le cadre inférieur et sortez la façade.



REMARQUE

La nouvelle façade est plus facile à monter si les coins supérieurs sont découpés sur 5 x 5 mm.

- Insérez la nouvelle façade dans le cadre de la porte du réfrigérateur.
- Montez le cadre inférieur et insérez de nouveau la porte du réfrigérateur.

6.4 Montage de la ferrure coulissante



REMARQUE

Tenez compte des distances par rapport à l'armoire d'encastrement dans fig. **9**, page 6 et fig. **10**, page 6.

Vous pouvez monter une ferrure coulissante permettant d'ouvrir simultanément la porte de l'armoire d'encastrement et celle du réfrigérateur.

- Montez la ferrure coulissante comme indiqué à fig. **11**, page 6.

6.5 Raccordement de la glacière



AVIS !

Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.

- Enfichez la prise mâle de sécurité dans une prise femelle de sécurité, installée selon les prescriptions.

7 Utilisation



AVIS !

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.



REMARQUE

Avant la mise en service de l'appareil neuf, nous vous conseillons, pour des raisons d'hygiène, d'en nettoyer l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi).

7.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.

7.2 Utilisation du réfrigérateur

Le réfrigérateur permet la conservation des aliments frais.

- Allumez le réfrigérateur en tournant le régulateur (fig. **1** 4, page 3) vers la droite.
- ✓ Lorsque la température ambiante est normale, l'équipement de réfrigération a besoin d'env. 6 heures pour générer une température de 6 °C à l'intérieur.

Réglage de la température

Vous pouvez régler la température continuellement à l'aide du régulateur. Le thermostat intégré régule la température comme suit :

- Min. = plus haute température de réglage
- Max. = plus basse température de réglage



REMARQUE

La puissance frigorifique peut être influencée par

- la température ambiante,
- la quantité d'aliments à conserver,
- la fréquence de l'ouverture de la porte.

Conservation des aliments

Vous pouvez conserver des aliments dans le réfrigérateur. Normalement, la durée de conservation des aliments est indiquée sur l'emballage.



AVIS !

Ne conservez pas d'aliments chauds dans le réfrigérateur.



REMARQUE

Conservez les aliments qui ont tendance à absorber les odeurs et les arômes, ainsi que les liquides et les produits à forte teneur en alcool dans des conteneurs hermétiques.

Le compartiment réfrigérateur se répartit en plusieurs zones qui présentent différentes températures :

- Les zones les plus froides se trouvent directement au fond de l'appareil, près de la paroi arrière.
- Veuillez respecter les indications relatives à la température et à la péremption figurant sur les emballages des aliments.

Observez les consignes suivantes en ce qui concerne la conservation :

- Ne recongelez jamais un produit décongelé, consommez-le au plus vite.
- Enveloppez les aliments dans une feuille d'aluminium ou un film plastique et placez-les dans un récipient à couvercle. De cette façon, les arômes, la substance et la fraîcheur se conservent mieux.

Dégivrage du réfrigérateur

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur du réfrigérateur et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



AVIS !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer le réfrigérateur :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Placez le régulateur sur le niveau « Min. ».
- Laissez la porte ouverte.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

Extinction du réfrigérateur et mise hors service

Lorsque vous voulez mettre le réfrigérateur hors service pendant une période prolongée, procédez de la façon suivante :

- Tournez le régulateur sur le niveau « Min. ».
- Débranchez l'appareil du secteur.
- Nettoyez le réfrigérateur (voir chapitre « Entretien et nettoyage », page 45).
- Laissez le couvercle ou la porte ouverts afin d'éviter la formation d'odeurs.

Remplacement de l'éclairage intérieur

- Débranchez l'appareil du secteur.
- Ouvrez le cache transparent à l'aide d'un tournevis.
- Retirez les vis de montage de la platine de commande.
- Retirez la fiche de la platine de commande.
- Remplacez la platine de commande défectueuse par une neuve.
- Remontez la platine de commande et le cache transparent.

8 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
 - Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Guide de dépannage

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne réfrigère pas (l'élément réfrigérant est froid).	L'appareil n'est pas raccordé au secteur.	Raccordez l'appareil.
	Le disjoncteur ou un fusible ont coupé le circuit.	Réenclenchez le disjoncteur, réenclenchez ou remplacez le fusible
	Un défaut de l'électrique ou de l'élément réfrigérant est survenu.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne réfrigère pas (l'élément réfrigérant est chaud).	L'appareil n'est pas à l'horizontale.	À l'aide des pieds réglables en hauteur, mettez l'appareil en position horizontale.
	L'appareil n'a été raccordé que brièvement.	Raccordez l'appareil et laissez-le fonctionner 5 à 6 heures.
	L'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil n'est pas assez froid.	La ventilation de l'élément réfrigérant n'est pas suffisante.	Vérifiez si la ventilation de l'appareil est suffisante (grille d'aération non recouverte, écarts suffisamment grands, canalisations d'aération aux dimensions suffisantes).
	La porte a été ouverte souvent.	N'ouvrez la porte que si nécessaire.
	La porte n'a pas été correctement fermée.	Fermez la porte correctement.
	Le joint de la porte n'est pas hermétique.	Contrôlez le joint de la porte, nettoyez-le ou le remplacez-le.
Du givre se forme.	La porte a été ouverte souvent.	N'ouvrez la porte que si nécessaire.
	La porte n'a pas été correctement fermée.	Fermez la porte correctement.
	Le joint de la porte n'est pas hermétique.	Contrôlez le joint de la porte, nettoyez-le ou le remplacez-le.

12 Caractéristiques techniques

	ML 30	ML 40
Tension de raccordement :	220 – 240 V~	
Puissance :	65 W	
Plage de refroidissement :	+3 °C à +12 °C	
Capacité :	30 l	40 l
Capacité utile :	26 l	36 l
Catégorie :	2	
Classe d'efficacité énergétique :	D	
Consommation électrique :	260 kWh/an	266 kWh/an
Plage de température :	+16 °C à 43 °C	
Classe climatique :	N ou T	
Réfrigérant :	100 g NH ₃	
Émissions sonores :	0 dB(A)	
Dimensions l x p x h :	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Poids :	14 kg	15 kg

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Explicación de los símbolos	49
2	Indicaciones de seguridad	50
3	Uso adecuado	52
4	Volumen de entrega	52
5	Descripción técnica	53
6	Instalación y conexión de la nevera	54
7	Manejo	56
8	Limpieza y mantenimiento	59
9	Garantía legal	60
10	Gestión de residuos	60
11	Solución de averías	60
12	Datos técnicos	62

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato a la red de corriente alterna con el cable de conexión de CA correspondiente.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡ATENCIÓN!**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).

- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

Las neveras miniBar ML 30 y ML 40 están previstas para su uso en habitaciones de hotel.

Si se desea, se puede cambiar la placa decorativa de la puerta. Se puede montar una bisagra de arrastre para abrir al mismo tiempo la puerta de la nevera y la del armario en el que está empotrada.

Esta nevera está concebida para el uso doméstico o usos similares, como por ejemplo:

- en las cocinas destinadas al personal en establecimientos comerciales, oficinas u otros recintos de trabajo
- en el trabajo en el campo
- para los huéspedes de hoteles, moteles u otros tipos de alojamiento
- en pensiones con desayuno
- en servicios de catering y otras aplicaciones semejantes

4 Volumen de entrega

- Nevera
- Material de montaje
- Instrucciones de montaje y uso

5 Descripción técnica

En la nevera se pueden enfriar y mantener fríos los productos.

Con el regulador de temperatura se puede ajustar de forma continua la temperatura al valor deseado.

Los productos alimenticios se pueden guardar por separado por medio de una rejilla separadora. Todos los materiales utilizados en la nevera son aptos para alimentos. El circuito de refrigeración no requiere mantenimiento.

La nevera se puede instalar de forma independiente o empotrada en un armario.

5.1 Descripción del aparato

Pos. en fig. 1, página 3	Denominación
1	Puerta
2	Lámpara
3	Evaporador
4	Regulador de temperatura
5	Patas atornillables

6 Instalación y conexión de la nevera

6.1 Instalación de la nevera

La potencia de refrigeración óptima se obtiene con una temperatura ambiente entre +16 °C y +43 °C. En funcionamiento constante, la humedad del aire no debe superar el 90 %.



¡AVISO!

- Evite instalar el aparato cerca de fuentes de calor como calefacciones, hornos de gas, tuberías de agua caliente, etc.
- No deje nunca el aparato a pleno sol.

Si se empotra en un mueble:

- El canal de ventilación debe tener por lo menos 105 mm x la anchura de la nevera.
- El aire que pasa por el canal de ventilación no lo debe calentar ninguna otra fuente de calor más que la nevera.

- Instale la nevera en un lugar seco y protegido.
- Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que se guarde una distancia de al menos 20 cm respecto a una pared para poder evacuar correctamente el aire calentado (ver fig. **2**, página 4 hasta fig. **5**, página 4).
- Si se empotra en un mueble: atornille firmemente las patas de la nevera (fig. **6**, página 5).

6.2 Cambiar el lado de apertura de la puerta

Puede cambiar la posición de las bisagras de la puerta permitiendo abrirla hacia la izquierda en lugar de hacia la derecha.

Siga los siguientes pasos para cambiar el sentido de apertura de la puerta (ver fig. **7**, página 5):

- Tumbe la nevera sobre la parte trasera.
- Extraiga los ocho tornillos.
- Retire la puerta junto con las bisagras.
- Retire de la carcasa las dos cubiertas de los agujeros de las bisagras.
- Coloque las dos cubiertas al otro lado sobre los agujeros de las bisagras.

- Corra la bisagra inferior de la derecha hacia arriba a la izquierda en la puerta de la nevera.
- Corra la bisagra superior de la derecha hacia abajo a la izquierda en la puerta de la nevera.
- Coloque las bisagras en los agujeros previstos para ellas en la carcasa.
- Vuelva a fijar las bisagras y las cubiertas con los ocho tornillos.
- Compruebe si la puerta se puede abrir y cerrar fácilmente, y si cierra herméticamente.

6.3 Cambiar la placa decorativa

Puede cambiar la placa decorativa de su nevera y así adaptarla a su gusto.

Para cambiar la placa decorativa, proceda tal y como se indica a continuación (ver fig. **8**, página 5):

- Extraiga los dos tornillos de la bisagra superior.
- Retire la puerta de la nevera levantándola de la bisagra inferior.
- Retire los tres tornillos situados en la parte inferior de la puerta de la nevera.
- Desmonte el marco inferior y extraiga la placa decorativa.



NOTA

La nueva placa decorativa se monta más fácilmente si las esquinas superiores están recortadas 5 x 5 mm.

- Introduzca la nueva placa decorativa en el marco de la puerta de la nevera.
- Monte el marco inferior y vuelva a colocar la puerta de la nevera.

6.4 Montar la bisagra de arrastre

**NOTA**

Respete las distancias respecto al armario de empotrado expuestas en fig. **9**, página 6 y en fig. **10**, página 6.

Se puede montar una bisagra de arrastre para abrir la puerta de la nevera junto con la del armario.

- Monte la bisagra de arrastre como se representa en fig. **11**, página 6.

6.5 Conectar la nevera

**¡AVISO!**

Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

- Conecte la clavija de enchufe de seguridad en una caja de enchufe de seguridad instalada según las normas.

7 Manejo

**¡AVISO!**

Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

**NOTA**

Por razones de higiene, debería limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (ver también

7.1 Consejos para ahorrar energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

7.2 Uso de la nevera

La nevera permite conservar los alimentos frescos.

- Para encender la nevera, gire el regulador (fig. **1** 4, página 3) hacia la derecha.
- ✓ Con una temperatura ambiente normal, la nevera tarda unas 6 horas en alcanzar una temperatura de 6 °C en su interior.

Regulación de la temperatura

La temperatura se puede regular de forma progresiva con el regulador. El regulador de temperatura integrado regula la temperatura de la siguiente forma:

- mín. = ajuste más caliente
- máx. = ajuste más frío



NOTA

La potencia de refrigeración puede verse afectada por:

- la temperatura ambiente,
- la cantidad de alimentos a conservar,
- la frecuencia con la que se abre la puerta de la nevera.

Conservación de alimentos

Puede conservar alimentos en la nevera. El tiempo de conservación de los alimentos viene indicado normalmente en el envase.



¡AVISO!

No introduzca alimentos calientes en la nevera.



NOTA

Conserve aquellos alimentos que absorben con facilidad olores y sabores de otros alimentos, así como líquidos y productos con un alto contenido en alcohol, en recipientes herméticamente cerrados.

La nevera está dividida en distintas zonas con distintas temperaturas:

- Las zonas más frías se encuentran directamente encima de la base, cerca de la pared posterior.
- Preste atención a las indicaciones de temperatura y conservación indicadas en el envase de los productos alimenticios.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para la conservación de los productos:

- En ningún caso vuelva a congelar aquellos productos descongelados o que se estén descongelando. Consúmalos en la mayor brevedad posible.
- Envuelva los alimentos en papel de aluminio o en lámina de polietileno, y guárdelos en envases, cerrándolos con la correspondiente tapa. De esta manera, conseguirá conservar mejor el aroma, la sustancia y la frescura de los alimentos.

Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele a tiempo el aparato.



¡AVISO!

Nunca utilice herramientas duras ni puntiagudas para retirar capas de hielo o despegar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Extraiga los productos.
- En caso necesario, coloque los productos en otro frigorífico para mantenerlos fríos.
- Gire el regulador al nivel “Min.”.
- Deje abierta la puerta de la nevera.
- Seque con un paño el agua descongelada.

Desconexión y parada de la nevera

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo, proceda como se indica a continuación:

- Gire el regulador al nivel “Min.”.
- Desconecte el aparato de la red.
- Limpie la nevera (véase capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 59).
- Deje la tapa o puerta entornada para evitar la formación de malos olores.

Cambiar la bombilla del interior

- Desconecte el aparato de la red.
- Abra la cubierta transparente utilizando un destornillador.
- Suelte los tornillos de montaje del circuito impreso.
- Extraiga la clavija del circuito impreso.
- Si el circuito impreso está defectuoso, cámbielo por uno nuevo.
- Vuelva a montar el circuito impreso y la cubierta transparente.

8 Limpieza y mantenimiento

**¡ADVERTENCIA!**

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

**¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
 - No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.
- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
 - Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Solución de averías

Problema	Causa	Solución
El aparato no enfría (el elemento refrigerador está frío).	El aparato no está conectado a la red eléctrica.	Conecte el aparato.
	El interruptor de seguridad o un fusible han saltado.	Conectar el interruptor de protección, conectar o cambiar el fusible.
	Defecto en el sistema electrónico o en el elemento calefactor.	La reparación solo la puede efectuar un servicio de atención al cliente autorizado.

Problema	Causa	Solución
El aparato no enfría (el elemento refrigerador está caliente).	El aparato no está en horizontal.	Alinee el aparato horizontalmente con ayuda de las patas de altura ajustable.
	El aparato solo ha estado conectado durante un tiempo muy breve.	Conectar el aparato y dejarlo en funcionamiento entre 5 y 6 horas.
	Avería en el elemento refrigerador.	La reparación solo la puede efectuar un servicio de atención al cliente autorizado.
El aparato no está lo suficientemente frío.	El elemento refrigerador no se ventila suficientemente.	Compruebe si el aparato se ventila suficientemente (rejilla de ventilación sin cubrir, distancia suficiente, canales de ventilación suficientemente dimensionados).
	La puerta se ha abierto frecuentemente.	No abrir la puerta más de lo necesario.
	La puerta no se ha cerrado correctamente.	Cerrar la puerta correctamente.
	La junta de la puerta no cierra herméticamente.	Comprobar la junta de la puerta, limpiarla o cambiarla.
Se forma escarcha.	La puerta se ha abierto frecuentemente.	No abrir la puerta más de lo necesario.
	La puerta no se ha cerrado correctamente.	Cerrar la puerta correctamente.
	La junta de la puerta no cierra herméticamente.	Comprobar la junta de la puerta, limpiarla o cambiarla.

12 Datos técnicos

	ML 30	ML 40
Tensión de conexión:	220 – 240 V~	
Potencia:	65 W	
Margen de enfriamiento:	de +3 °C a +12 °C	
Capacidad bruta:	30 l	40 l
Capacidad útil:	26 l	36 l
Categoría:	2	
Clase de eficiencia energética:	D	
Consumo de energía:	260 kWh/año	266 kWh/año
Rango de temperatura:	de +16 °C hasta 43 °C	
Clase climática:	N o T	
Refrigerante:	100 g NH ₃	
Emisiones de ruido:	0 dB(A)	
Dimensiones A x P x H:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Peso:	14 kg	15 kg

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto.**

Indice

1	Spiegazione dei simboli	63
2	Indicazioni di sicurezza	64
3	Conformità d'uso	66
4	Dotazione	67
5	Descrizione tecnica	67
6	Installazione e allacciamento del frigorifero	68
7	Impiego	70
8	Pulizia e cura	73
9	Garanzia	74
10	Smaltimento	74
11	Eliminazione dei guasti	74
12	Specifiche tecniche	76

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gas contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).

- **Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiori sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.

- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Conformità d'uso

I miniBar ML 30 e ML 40 sono concepiti per l'impiego in camere d'albergo.

È eventualmente possibile sostituire il pannello decorativo della porta. È possibile installare cerniere a traino per la chiusura simultanea della porta del mobile a incasso e di quella del frigorifero.

Il frigorifero è adatto per l'uso domestico e campi di applicazione simili come ad esempio

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri campi professionali
- in agricoltura
- dagli ospiti in hotel, motel o altri alloggi
- in bed & breakfast
- nel catering e applicazioni simili nel commercio all'ingrosso

4 Dotazione

- Frigorifero
- Materiale di montaggio
- Istruzioni di montaggio e d'uso

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero raffredda e mantiene freddi i prodotti.

La temperatura desiderata può essere regolata in modo continuo da un termoregolatore.

Grazie a una griglia divisoria è possibile conservare divisi gli alimenti. Tutti i materiali utilizzati per la costruzione del frigorifero non sono pericolosi per gli alimenti. Il circuito di raffreddamento è esente da manutenzione.

Il frigorifero può essere posizionato a vista oppure incassato in un mobile.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Denominazione
1	Porta
2	Lampada
3	Evaporatore
4	Termoregolatore
5	Piedini avvitabili

6 Installazione e allacciamento del frigorifero

6.1 Installazione del frigorifero

Viene garantita una perfetta capacità di raffreddamento a temperature ambiente comprese fra +16 °C e +43 °C. In caso di esercizio continuo, l'umidità dell'aria non deve superare il 90%.



AVVISO!

- Evitare di collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore, quali riscaldamenti, forni a gas, tubature dell'acqua calda, ecc.
 - Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari.
- In caso di installazione in un mobile:
- il canale di aspirazione deve avere una sezione minima di 105 mm x la larghezza del frigorifero.
 - L'aria che fluisce nel canale di aerazione deve essere riscaldata esclusivamente dal frigorifero e non da altre fonti di calore.

- Installare il frigorifero in un posto asciutto e protetto.
- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi, che il frigorifero sia posizionato a una distanza di almeno 20 cm dalla parete, in modo tale che l'aria riscaldata possa fuoriuscire liberamente (vedi da fig. **2**, pagina 4 fino a fig. **5**, pagina 4).
- In caso di installazione in un mobile: serrare i piedini del frigorifero fig. **6**, pagina 5).

6.2 Cambiamento del lato di apertura della porta

È possibile cambiare il lato di apertura della porta in modo tale da poterla aprire da sinistra invece che da destra.

Per cambiare il lato di apertura della porta, procedere come segue (vedi fig. **7**, pagina 5):

- Posizionare il frigorifero sul lato posteriore.
- Rimuovere le 8 viti.
- Rimuovere la porta assieme alle cerniere.

- Rimuovere i 2 cappucci di protezione dai fori delle cerniere presenti sull'alloggiamento
- e applicarli sugli appositi fori presenti sull'altro lato.
- Spostare la cerniera inferiore destra sul lato sinistro della porta del frigorifero in alto.
- Spostare la cerniera superiore destra sul lato sinistro della porta del frigorifero in basso.
- Inserire le cerniere negli appositi fori sull'alloggiamento.
- Fissare nuovamente le cerniere e i cappucci di protezione con le 8 viti.
- Controllare che sia possibile aprire e chiudere facilmente la porta e verificare che possa essere chiusa ermeticamente.

6.3 Sostituzione del pannello decorativo

Il pannello decorativo del frigorifero può essere sostituito, ad es. per adattare l'aspetto esterno dell'apparecchio alle esigenze individuali.

Per sostituire il pannello decorativo, procedere come segue (vedi fig. **8**, pagina 5):

- Rimuovere le 2 viti della cerniera superiore.
- Rimuovere la porta del frigorifero sollevandola sulla cerniera inferiore.
- Rimuovere le 3 viti sul lato inferiore della porta.
- Rimuovere il telaio inferiore ed estrarre il pannello decorativo.



NOTA

È possibile facilitare l'installazione del pannello decorativo tagliando i bordi superiori di 5 x 5 mm.

- Inserire il nuovo pannello decorativo nel telaio della porta del frigorifero.
- Montare il telaio inferiore e rimontare la porta del frigorifero.

6.4 Montaggio della cerniera a traino



NOTA

Osservare le distanze rispetto all'armadio a muro come indicato nella fig. **9**, pagina 6 e nella fig. **10**, pagina 6.

In questo modo è possibile montare una cerniera a traino, che consente di aprire contemporaneamente la porta del frigorifero e quella dell'armadio a muro.

- Montare la cerniera a traino come visualizzato nella fig. **11**, pagina 6.

6.5 Allacciamento del frigorifero



AVVISO!

Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

- Inserire la spina con messa a terra in una presa con messa a terra installata conformemente alle norme.

7 Impiego



AVVISO!

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del nuovo frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

7.2 Impiego del frigorifero

Il frigorifero permette di conservare la freschezza degli alimenti.

- Accendere il frigorifero ruotando il regolatore (fig. **1** 4, pagina 3) verso destra.
- ✓ Con normali temperature ambiente, il frigorifero necessita all'incirca 6 ore per raggiungere al suo interno una temperatura di 6 °C.

Regolazione della temperatura

Mediante il regolatore è possibile regolare la temperatura in modo continuo. Il termostato integrato regola la temperatura nel modo seguente:

- min =temperatura regolata al massimo
- max =temperatura regolata al minimo



NOTA

La capacità di raffreddamento può essere influenzata

- dalla temperatura ambiente,
- dalla quantità di alimenti da conservare,
- dalla frequenza delle aperture dello sportello.

Conservazione degli alimenti

Gli alimenti possono essere conservati nel vano frigorifero. Il periodo di conservazione degli alimenti è di solito riportato sulla confezione.



AVVISO!

Non conservare alimenti caldi nel vano frigorifero.



NOTA

Conservare in contenitori spessi i generi alimentari che assorbono facilmente odori e sapori quali liquidi e prodotti che contengono una percentuale di alcol piuttosto alta.

Il vano frigorifero è suddiviso in diverse zone che presentano temperature differenti:

- Le zone più fredde si trovano direttamente sopra il pavimento e in prossimità della parete posteriore.
- Attenersi alle indicazioni sulla temperatura e la scadenza riportate sulle confezioni degli alimenti.

Per la conservazione degli alimenti osservare le seguenti indicazioni:

- Non ricongelare mai prodotti che si stanno scongelando o sono già stati scongelati, ma consumarli il più velocemente possibile.
- Avvolgere gli alimenti in un pellicola di alluminio o di polietilene e chiuderli in contenitori adatti provvisti di coperchio, in modo da conservarne meglio gli aromi, la consistenza e la freschezza.

Sbrinamento del frigorifero

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



AVVISO!

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Metterli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Portare il regolatore sul livello “min”.
- Lasciare la porta aperta.
- Asciugare la condensa.

Come spegnere il frigorifero e lasciarlo spento per un periodo prolungato.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, procedere come segue:

- Ruotare il regolatore e portarlo sul livello “min”.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete.
- Pulire il frigorifero (vedi capitolo “Pulizia e cura” a pagina 73).
- Lasciare leggermente aperto il coperchio o la porta del frigorifero per evitare la formazione di odori cattivi.

Sostituzione dell'illuminazione interna

- Scollegare l'apparecchio dalla rete.
- Aprire la copertura trasparente utilizzando un cacciavite.
- Svitare le viti di fissaggio del circuito stampato.
- Estrarre la spina dal circuito stampato.
- Sostituire il circuito stampato guasto con uno nuovo.
- Rimontare il circuito stampato e la copertura trasparente.

8 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
 - Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Eliminazione dei guasti

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio non raffredda (l'elemento raffreddante è freddo).	L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica.	Collegare l'apparecchio.
	È saltato l'interruttore di sicurezza o un fusibile.	Inserire l'interruttore di sicurezza, inserire o sostituire il fusibile.
	È presente un guasto del sistema elettronico o dell'elemento riscaldante.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio non raffredda (l'elemento raffreddante è caldo).	L'apparecchio non resta in posizione orizzontale.	Disporre orizzontalmente l'apparecchio per mezzo dei piedini regolabili.
	L'apparecchio è stato collegato solo brevemente.	Collegare l'apparecchio e farlo funzionare per 5 – 6 ore.
	È presente un guasto dell'elemento raffreddante.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.
L'apparecchio non raffredda abbastanza.	L'elemento raffreddante non viene areato sufficientemente.	Controllare che l'apparecchio disponga di una sufficiente aerazione (griglia di ventilazione libera, distanze adeguate, canali di aerazione adeguatamente dimensionati).
	La porta è stata aperta spesso.	Non aprire la porta più spesso del necessario.
	La porta non è stata chiusa correttamente.	Chiudere correttamente la porta.
	La guarnizione della porta non chiude ermeticamente.	Controllare, pulire o sostituire la guarnizione della porta.
Si forma ghiaccio.	La porta è stata aperta spesso.	Non aprire la porta più spesso del necessario.
	La porta non è stata chiusa correttamente.	Chiudere correttamente la porta.
	La guarnizione della porta non chiude ermeticamente.	Controllare, pulire o sostituire la guarnizione della porta.

12 Specifiche tecniche

	ML 30	ML 40
Tensione di allacciamento:	220 – 240 V~	
Potenza:	65 W	
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	da +3 °C a +12 °C	
Volume interno:	30 l	40 l
Volume utile:	26 l	36 l
Categoria:	2	
Classe di efficienza energetica:	D	
Consumo energetico:	260 kWh/annum	266 kWh/annum
Intervallo di variazione della temperatura:	da +16 °C a +43 °C	
Classe climatica:	N o T	
Refrigerante:	100 g NH ₃	
Emissioni acustiche:	0 dB(A)	
Dimensioni L x P x H:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Peso:	14 kg	15 kg

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	77
2	Veiligheidsinstructies	78
3	Gebruik volgens de voorschriften	80
4	Omvang van de levering	81
5	Technische beschrijving	81
6	Koelkast opstellen en aansluiten	82
7	Bediening	84
8	Reiniging en onderhoud	87
9	Garantie	87
10	Afvoer	87
11	Storingen verhelpen	88
12	Technische gegevens	89

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.

- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel met de AC-aansluitkabel op het wisselstroom-net aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

**VOORZICHTIG!**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

**LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).

- **Oververhittingsgevaar!**

Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

De koelapparaten miniBar ML 30 en ML 40 zijn gemaakt voor het gebruik in hotelkamers.

Optioneel kan de deurdecoratieplaat worden vervangen. Er kan een sleepscharnier worden gemonteerd, waarmee gelijktijdig met de inbouwkastdeur ook de koelkastdeur wordt geopend.

Het koeltoestel is bestemd voor het gebruik thuis en soortgelijke toepassingen, zoals

- in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere werkruimtes
- in de landbouw
- door gasten in hotels, motels of andere accommodaties
- in B&B's
- in de catering en vergelijkbaar commercieel gebruik

4 Omvang van de levering

- Koeltoestel
- Montagemateriaal
- Inbouw- en bedieningshandleiding

5 Technische beschrijving

De koelkast kan waren afkoelen resp. koel houden.

Via een temperatuurregelaar kan de gewenste temperatuur traploos worden ingesteld.

Door een scheidingsrooster kunnen levensmiddelen gescheiden van elkaar worden bewaard. Alle in de koelkast gebruikte materialen zijn geschikt voor levensmiddelen. Het koelcircuit is onderhoudsvrij.

De koelkast kan vrijstaand worden opgesteld of als inbouwkoelkast in een meubel worden ingebouwd.

5.1 Toestelbeschrijving

Pos. in afb. 1 , pagina 3	Omschrijving
1	Deur
2	Lamp
3	Verdamper
4	Temperatuurregelaar
5	Monteerbare voeten

6 Koelkast opstellen en aansluiten

6.1 Koeltoestel opstellen

Een optimaal koelvermogen is gegarandeerd bij omgevingstemperaturen tussen +16 °C en +43 °C. Bij permanent gebruik mag de luchtvochtigheid niet boven 90% liggen.



LET OP!

- Vermijd het opstellen naast warmtebronnen zoals verwarmingen, gasovens, warmwaterleidingen etc.
- Laat het toestel niet in direct zonlicht staan.

Bij inbouw in meubels:

- Het ventilatiekanaal moet minstens 105 mm x breedte van de koelkast bedragen.
- De lucht, die door het ventilatiekanaal komt, mag niet door een andere warmtebron dan de koelkast worden verwarmd.

- Stel de koelkast op een droge, beschermde plaats op.
- Plaats de koelkast op een vaste ondergrond.
Let erop, dat de koelkast minstens 20 cm afstand tot de wand heeft, zodat de warme lucht goed kan worden afgevoerd (zie afb. **2**, pagina 4 tot afb. **5**, pagina 4).
- Bij inbouw in meubels: schroef de voeten van de koelkast vast afb. **6**, pagina 5).

6.2 Deuraanslag wijzigen

U kunt de aanslag van de deur wijzigen, zodat de deur naar links in plaats van naar rechts opengaat.

Ga als volgt te werk om de deuraanslag te wijzigen (zie afb. **7**, pagina 5):

- Leg de koelkastdeur op de achterkant.
- Verwijder de acht schroeven.
- Verwijder de deur samen met de scharnieren.
- Verwijder de twee afdekkingen van de scharniergegaten van de behuizing.
- Plaats de twee afdekkingen aan de andere kant op de scharniergegaten.
- Verplaats het scharnier rechtsonder naar linksboven in de koelkastdeur.

- Verplaats het scharnier rechtsboven naar linksonder in de koelkastdeur.
- Monteer de scharnieren in de scharniergeaten van de behuizing.
- Bevestig de scharnieren en de afdekkingen weer met de acht schroeven.
- Controleer of de deur zich eenvoudig laat openen en sluiten en of deze hermetisch sluit.

6.3 Decoratieplaat vervangen

U kunt de decoratieplaat van uw koelkast vervangen en daardoor het uiterlijk aan uw wensen aanpassen.

Om de decoratieplaat te vervangen, gaat u als volgt te werk (zie afb. **8**, pagina 5):

- Verwijder de twee schroeven aan het bovenste scharnier.
- Verwijder de koelkastdeur, door de deur van het onderste scharnier op te tillen.
- Verwijder de drie schroeven aan de onderzijde van de koelkastdeur.
- Trek het onderste frame eraf en trek de decoratieplaat eruit.



INSTRUCTIE

De nieuwe decoratieplaat is eenvoudiger te monteren, als de bovenste hoeken 5 x 5 mm zijn afgesneden.

- Schuif de nieuwe decoratieplaat in het frame van de koelkastdeur.
- Monteer het onderste frame en de koelkastdeur weer.

6.4 Sleepbeslag monteren



INSTRUCTIE

Houd rekening met de afstanden tot de inbouwkast in afb. **9**, pagina 6 en afb. **10**, pagina 6.

U kunt sleepbeslag monteren, waarmee de deur van de koelkast gelijktijdig met de deur van de inbouwkast wordt geopend.

- Monteer het sleepbeslag zoals afgebeeld in afb. **11**, pagina 6.

6.5 Koeltoestel aansluiten

**LET OP!**

Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.

- Steek de geaarde stekker in een volgens de voorschriften geïnstalleerd, geaard stopcontact.

7 Bediening

**LET OP!**

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

**INSTRUCTIE**

Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook

7.1 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

7.2 Koeltoestel gebruiken

Met de koelkast kunnen verse levensmiddelen worden geconserveerd.

- Schakel de koelkast in door de regelaar (afb. **1** 4, pagina 3) naar rechts te draaien.
- ✓ Bij normale omgevingstemperatuur duurt het ca. 6 uur om aan de binnenkant een temperatuur van 6 °C te verkrijgen.

Temperatuur instellen

U kunt de temperatuur traploos via de regelaar instellen. De geïntegreerde temperatuurregeling regelt de temperatuur als volgt:

- min. = warmste instelling
- max. = koudste instelling



INSTRUCTIE

Het koelvermogen kan worden beïnvloed door

- de omgevingstemperatuur,
- de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden,
- het aantal keren dat de deur wordt geopend.

Levensmiddelen conserveren

U kunt in het koelvak levensmiddelen conserveren. De conserveringstijd van de levensmiddelen is doorgaans op de verpakking aangegeven.



LET OP!

Conserveer geen warme levensmiddelen in het koelvak.



INSTRUCTIE

Bewaar levensmiddelen, die snel geuren en smaken in zich opnemen, zoals vloeistoffen en producten met een hoog alcoholpercentage, in dichte potten/flessen/bakjes.

Het koelvak is in verschillende zones verdeeld, die verschillende temperaturen hebben:

- De koudere zones bevinden zich direct boven de bodem, dicht bij de achterwand.
- Neem de gegevens m.b.t. temperatuur en houdbaarheid op de verpakkingen van de levensmiddelen in acht.

Neem de volgende instructies bij het conserveren in acht:

- Vries producten die aan het ontdooien zijn of al ontdooid zijn in geen geval opnieuw in, maar nuttig deze zo snel mogelijk.
- Wikkel de levensmiddelen in aluminium- of polyethyleenfolies en stop ze in afsluitbare bakken met deksel. Daardoor worden de aroma's, de substantie en de versheid beter geconserveerd.

Koeltoestel ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van het koeltoestel als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel op tijd.



LET OP!

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om het koeltoestel te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze eventueel in een ander koeltoestel, zodat ze koud blijven.
- Zet de regelaar op stand „Min.”.
- Laat de deur open.
- Dweil het smeltwater op.

Koeltoestel uitschakelen en stilleggen

Als u het koeltoestel lange tijd wilt stilleggen, gaat u als volgt te werk:

- Draai de regelaar op stand „Min.”.
- Scheid het toestel van het stroomnet.
- Reinig de koelkast (zie hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 87).
- Laat het deksel of de deur licht geopend ter voorkoming van geurvorming.

Binnenverlichting vervangen

- Scheid het toestel van het stroomnet.
- Open de transparante afdekking met behulp van een schroevendraaier.
- Draai de montageschroeven van de printplaat los.
- Trek de stekker uit de printplaat.
- Vervang een defecte printplaat door een nieuwe.
- Monteer de printplaat en de transparante afdekking opnieuw.

8 Reiniging en onderhoud

**WAARSCHUWING!**

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Storingen verhelpen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het toestel koelt niet (koelelement is koud).	Toestel is niet op het elektriciteitsnet aangesloten.	Toestel aansluiten.
	Veiligheidsschakelaar of een zekering is uitgevallen.	Veiligheidsschakelaar inschakelen, zekering inschakelen of vervangen.
	Er is een defect in de elektronica of in het verwarmingselement.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (koelelement is warm).	Het toestel staat niet horizontaal.	Lijn het toestel met de in de hoogte verstelbare voeten horizontaal uit.
	Het toestel was maar kort aangesloten.	Toestel aansluiten en 5 tot 6 uur laten lopen.
	Er is een defect aan het koelelement.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Toestel is niet koud genoeg.	Het koelelement wordt niet voldoende geventileerd.	Controleer of het toestel voldoende wordt geventileerd (ventilatioerooster niet afgedekt, afstanden groot genoeg, ventilatiekanalen groot genoeg).
	Deur werd vaak geopend.	Deur niet vaker dan nodig openen.
	Deur werd niet goed gesloten.	Deur goed sluiten.
	Deurafdichting sluit niet hermetisch.	Deurafdichting controleren, reinigen of vervangen.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Er is rijpvorming.	Deur werd vaak geopend.	Deur niet vaker dan nodig openen.
	Deur werd niet goed gesloten.	Deur goed sluiten.
	Deurafdichting sluit niet hermetisch.	Deurafdichting controleren, reinigen of vervangen.

12 Technische gegevens

	ML30	ML40
Aansluitspanning:	220 – 240 V~	
Vermogen:	65 W	
Koelbereik:	+3 °C tot +12 °C	
Brutoinhoud:	30 l	40 l
Nuttige inhoud:	26 l	36 l
Categorie:	2	
Energie-efficiëntieklasse:	D	
Energieverbruik:	260 kWh/annum	266 kWh/annum
Temperatuurbereik:	+16 °C tot + 43 °C	
Klimaatklasse:	N of T	
Koelmiddel:	100 g NH ₃	
Geluidsemissie:	0 dB(A)	
Afmetingen b x d x h:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Gewicht:	14 kg	15 kg

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	90
2	Sikkerhedshenvisninger	91
3	Korrekt brug	93
4	Leveringsomfang	93
5	Teknisk beskrivelse	94
6	Opstilling og tilslutning af køleapparatet	95
7	Betjening	97
8	Rengøring og vedligeholdelse	100
9	Garanti	100
10	Bortskaffelse	100
11	Udbedring af fejl	101
12	Tekniske data	102

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut apparatet til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Køleapparaterne miniBar ML 30 og ML 40 er beregnet til brug i hotelværelser.

Som option kan dørdekortationspladen udskiftes. Der kan monteres et slæbehængsel, hvormed køleskabsdøren åbnes samtidigt med døren til det indbyggede skab.

Køleapparatet er beregnet til husholdningsbrug og tilsvarende anvendelsesområder som f.eks.

- i personalekøkkener i forretninger, kontorer og andre arbejdsområder
- inden for landbruget
- af gæster i hoteller, moteller og andre logier
- i pensioner
- inden for catering og lignende engroshandelanvendelser.

4 Leveringsomfang

- Køleapparat
- Monteringsmateriale
- Installations- og betjeningsvejledning

5 Teknisk beskrivelse

Køleskabet kan afkøle varer og holde varer kolde.

Med en temperaturregulering kan den ønskede temperatur indstilles trinløst.

Med et skillegitter kan levnedsmidler opbevares adskilt. Alle materialer, der er anvendt i køleskabet, er ufarlige for levnedsmidler. Kølekredsløbet er vedligeholdelsesfrit.

Køleskabet kan opstilles fritstående eller indbygges som indbygget køleskab i et møbel.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Pos. på fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Dør
2	Lampe
3	Fordamper
4	Temperaturregulering
5	Fødder, der kan skrues på

6 Opstilling og tilslutning af køleapparatet

6.1 Opstilling af køleapparatet

En optimal kølekapacitet er sikret ved udenomstemperaturer mellem +16 °C og +43 °C. Under konstant drift må luftfugtigheden ikke ligge over 90%.



VIGTIGT!

- Undgå opstilling ved siden af varmekilder som f.eks. opvarmninger, gasovne, varmtvandsledninger etc.
 - Lad ikke apparatet stå i direkte sollys.
- Ved indbygning i et møbel:
- Ventilationskanalen skal være mindst 105 mm x køleapparatets bredde.
 - Luften, der passerer ventilationskanalen, må ikke opvarmes af en anden varmekilde end køleapparatet.

- Opstil køleskabet på en tør, beskyttet plads.
- Stil køleskabet på et fast underlag.
Sørg for, at køleskabet er mindst 20 cm fra en væg, så den opvarmede luft kan slippe bort (se fig. **2**, side 4 til fig. **5**, side 4).
- Ved indbygning i et møbel: Skru køleskabets fødder fast (fig. **6**, side 5).

6.2 Ændring af døranslaget

Du kan ændre dørens anslag, så døren åbner mod venstre i stedet for mod højre.

Gå frem på følgende måde for at ændre døranslaget (se fig. **7**, side 5):

- Læg køleskabet på bagsiden.
- Fjern de otte skruer.
- Tag døren af sammen med hængslerne.
- Tag de to afdækningskapper af hængselshullerne på kabinettet.
- Sæt de to afdækningskapper over hængselshullerne på den anden side.
- Flyt det nederste højre hængsel til øverst til venstre i køleskabsdøren.
- Flyt det øverste højre hængsel til nederst til venstre i køleskabsdøren.

- Sæt hængslerne i hængselshullerne på kabinettet.
- Fastgør hængslerne og afdækningskapperne med de otte skruer.
- Kontrollér, om døren er let at åbne og lukke, og om de lukker hermetisk.

6.3 Udskiftning af dekorationspladen

Du kan udskifte dekorationspladen på køleskabet og dermed tilpasse udseendet til dine forestillinger.

Gå frem på følgende måde for at udskifte dekorationspladen (se fig. **8**, side 5):

- Fjern de to skruer på det øverste hængsel.
- Tag køleskabsdøren af ved at løfte døren af det nederste hængsel.
- Fjern de tre skruer på undersiden af køleskabsdøren.
- Træk den nederste ramme af, og træk dekorationspladen ud.



BEMÆRK

Den nye dekorationsplade er nemmere at montere, hvis de øverste hjørner er skåret af med 5 x 5 mm.

- Skub den nye dekorationsplade ind i køleskabsdørens ramme.
- Montér den nederste ramme, og sæt køleskabsdøren i igen.

6.4 Montering af slæbebeslaget



BEMÆRK

Overhold afstandene til det indbyggede skab i fig. **9**, side 6 og fig. **10**, side 6.

Du kan montere et slæbebeslag, hvormed køleskabets dør åbnes samtidigt med det indbyggede skabs dør.

- Montér slæbebeslaget som vist på fig. **11**, side 6.

6.5 Tilslutning af køleapparatet

**VIGTIGT!**

Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

- Sæt schukostikket i en schukostikdåse, der installeret i henhold til forskrifterne.

7 Betjening

**VIGTIGT!**

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.

**BEMÆRK**

Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

7.2 Anvendelse af køleapparatet

Køleapparatet gør det muligt at konservere friske fødevarer.

- Tænd køleapparatet ved at dreje reguleringen (fig. **1** 4, side 3) til højre.
- ✓ Ved normalr udenomstemperatur har køleapparatet brug for ca. 6 timer til at skabe en temperatur på 6 °C i det indvendige rum.

Indstilling af temperaturen

Du kan indstille temperaturen trinkløst med reguleringen. Den integrerede temperaturregulering regulerer temperaturen på følgende måde:

- Min. = varmeste indstilling
- Maks. = koldeste indstilling

**BEMÆRK**

Kølekapaciteten kan påvirkes af

- udenomstemperaturen
- mængden af levnedsmidler, der skal konserveres
- hvor tit døren åbnes.

Konservering af levnedsmidler

Du kan konservere levnedsmidler i kølerummet. Levnedsmidlernes holdbarhed er normalt angivet på emballagen.

**VIGTIGT!**

Konservér ikke varme levnedsmidler i kølerummet.

**BEMÆRK**

Konservér levnedsmidler, der let optager lugt og smag, samt væsker og produkter med et højt alkoholindhold i tætte beholdere.

Kølerummet er inddelt i forskellige zoner, der har forskellige temperaturer:

- De kolde zoner befinder sig umiddelbart over bunden tæt ved bagvæggen.
- Overhold temperatur- og holdbarhedsangivelserne på levnedsmidlernes emballage.

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved konserveringen:

- Produkter, der er ved at tø op eller lige er optøede, må aldrig fryses igen, men skal anvendes så hurtigt som muligt.
- Levnedsmidler skal vikles ind i aluminiums- eller polyethylenfolie og lægges i tilsvarende beholdere med låg. Derved konserveres aromaer, substansen og friskheden bedre.

Afrimning af køleapparatet

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleapparatets indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



VIGTIGT!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleapparatet:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Stil reguleringen på trin „Min.“.
- Lad døren stå åben.
- Tør vandet op.

Frakobling og ud-af-drifftagning af køleapparatet

Hvis du vil tage køleapparatet ud af drift i længere tid, skal du gå frem på følgende måde:

- Drej reguleringen til trin „Min.“.
- Afbryd apparatet fra nettet.
- Rengør køleapparatet (se kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 100).
- Lad dækslet eller døren stå lidt åben for at undgå lugtgener.

Udskiftning af den indvendige belysning

- Afbryd apparatet fra nettet.
- Åbn den transparente afdækning med en skruetrækker.
- Løsn printpladens monteringskruer.
- Træk stikket af printpladen.
- Udskift en defekt printplade med en anden.
- Montér printpladen og den transparente afdækning igen.

8 Rengøring og vedligeholdelse

**ADVARSEL!**

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Udbedring af fejl

Problem	Årsag	Udbedring
Apparatet køler ikke (køleelement er koldt).	Apparatet er ikke tilsluttet til strømnettet.	Tilslut apparatet.
	Sikkerhedsafbryderen eller en sikring er udløst.	Tilkobl sikkerhedsafbryderen, tilkobl eller udskift sikringen.
	Der foreligger en defekt på elektronikken eller på varmeelementet.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (køleelement er varmt).	Apparatet står ikke vandret.	Bring apparatet i vater ved hjælp af fødderne, der kan indstilles i højden.
	Apparatet var kun tilsluttet kortvarigt.	Tilslut apparatet, og lad det køre 5 til 6 timer.
	Der foreligger en defekt på køleelementet.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet er ikke koldt nok.	Køleelementet ventileres ikke tilstrækkeligt.	Kontrollér, at apparatet ventileres tilstrækkeligt (ventilationsgitter ikke til-dækket, afstande tilstrækkeligt store, ventilationskanaler dimensioneret tilstrækkeligt).
	Døren blev åbnet tit.	Åbn ikke døren oftere end nødvendigt.
	Døren blev ikke lukket rigtigt.	Luk døren rigtigt.
	Dørens tætning lukker ikke hermetisk.	Kontrollér, rengør eller udskift dørens tætning.
Der dannes frost.	Døren blev åbnet tit.	Åbn ikke døren oftere end nødvendigt.
	Døren blev ikke lukket rigtigt.	Luk døren rigtigt.
	Dørens tætning lukker ikke hermetisk.	Kontrollér, rengør eller udskift dørens tætning.

12 Tekniske data

	ML 30	ML 40
Tilslutningsspænding:	220 – 240 V~	
Effekt:	65 W	
Køleområde:	+3 °C til +12 °C	
Bruttoindhold:	30 l	40 l
Nettoindhold:	26 l	36 l
Kategori:	2	
Energieffektivitetsklasse:	D	
Energiforbrug:	260 kWh/årligt	266 kWh/årligt
Temperaturområde:	+16 °C til + 43 °C	
Klimaklasse:	N eller T	
Kølemiddel:	100 g NH ₃	
Lydemissioner:	0 dB(A)	
Mål B x D x H:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Vægt:	14 kg	15 kg

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	103
2	Säkerhetsanvisningar	104
3	Ändamålsenlig användning	106
4	Leveransomfattning	107
5	Teknisk beskrivning	107
6	Ställa upp och ansluta kyl	108
7	Användning	110
8	Rengöring och skötsel	113
9	Garanti	113
10	Avfallshantering	113
11	Felsökning	114
12	Tekniska data	115

1 Förklaring av symboler



FARA!

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Använd AC-anslutningskabeln för att ansluta apparaten till växelströmsnätet.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.

2.2 Säkerhet under drift

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.

- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Kylarna miniBar ML 30 och ML 40 är avsedda för användning i hotellrum.

Dörrens dekorplatta kan bytas ut. Kylen kan utrustas med ett glidgångjärn så att både inbyggnadsskåpets och kylskåpets dörr öppnas samtidigt.

Kylapparaten är avsedd för privat bruk i hushållet och liknande användningsområden, t.ex:

- personalkök i butiker, kontor och andra arbetsplatser
- lantbruk
- för gäster på hotell, motell och andra övernattningsanläggningar
- bed & breakfast pensionat
- catering och liknande, t.ex. partihandel

4 Leveransomfattning

- Kylbox
- Monteringsmaterial
- Monterings- och bruksanvisning

5 Teknisk beskrivning

Kylskåpet kan kyla och hålla varor kalla.

Temperaturen ställs in steglöst med ett temperaturreglage.

Olika sorters livsmedel kan hållas åtskilda med ett galler. Alla material i kylskåpet är ofarliga för livsmedel. Kylkretsen är underhållsfri.

Kylskåpet kan ställas upp fristående eller monteras infällt i en annan möbel.

5.1 Beskrivning

Pos. på bild 1, sida 3	Beteckning
1	Dörr
2	Lampa
3	Förångare
4	Termostat
5	Påskruvningsbara fötter

6 Ställa upp och ansluta kyl

6.1 Ställa upp kyl

Kyleffekten är optimal vid omgivningstemperaturer på mellan +16 °C och +43 °C. I kontinuerlig drift får luftfuktigheten inte ligga på över 90 %.



OBSERVERA!

- Ställ inte upp kylan bredvid värmekällor som värmeaggregat/-element, gasugnar, varmvattenrör etc.
- Låt inte kylan stå i direkt solljus.

Vid montering i möbler:

- Ventilationskanalen måste vara minst 105 mm x bredden på kylan.
- Luften som passerar ventilationskanalen får inte värmas upp av någon annan källa än kylan.

- Ställ kylskåpet i ett torrt, skyddat utrymme.
- Ställ kylskåpet på ett fast underlag.
Se till att kylskåpet är minst 20 cm från väggen så att den varma luften avleds ordentligt (se bild **2**, sida 4 till bild **5**, sida 4).
- Vid montering i möbler: Skruva fast kylskåpets fötter bild **6**, sida 5).

6.2 Ändra dörren

Det går att ändra dörren så att den öppnas åt vänster istället för åt höger.

Tillvägagångssätt för att ändra dörren (se bild **7**, sida 5):

- Lägg ner kylskåpet så att det ligger på baksidan.
- Avlägsna de åtta skruvarna.
- Avlägsna dörrarna med gångjärnen.
- Avlägsna de två täcklocken från gångjärnshålen på höljet.
- Sätt de två täcklocken på den andra sidan över gångjärnshålen.
- Skjut det nedre högra gångjärnet uppåt åt vänster in i kylskåpets dörr.
- Skjut det övre högra gångjärnet nedåt åt vänster in i kylskåpets dörr.
- Sätt i gångjärnen i gångjärnshålen på höljet.
- Fäst gångjärnen och täcklocken igen med de åtta skruvarna.

- Kontrollera om det går lätt att öppna dörren och att dörren sluter tätt när den stängs.

6.3 Byta dekorplatta

Dekorplattan på kylen kan bytas ut för att anpassa kylen efter omgivning och smak.

Tillvägagångssätt för att byta dekorplattan (se bild **8**, sida 5):

- Avlägsna de två skruvarna på det övre gångjärnet.
- Ta bort kylskåpsdörren genom att lyfta upp dörren från det nedre gångjärnet.
- Avlägsna de tre skruvarna på kylskåpsdörrens undersida.
- Dra bort den nedre ramen och dra ut dekorplattan.



ANVISNING

Det går lättare att montera den nya dekorplattan när de övre hörnen 5 x 5 mm har skurits bort.

- Skjut in den nya dekorplattan i kylskåpsdörrens ram.
- Montera den nedre ramen och sätt tillbaka kylskåpsdörren.

6.4 Montera glidgångjärn



ANVISNING

Observera avstånden till inbyggnadsskåpet i bild **9**, sida 6 och bild **10**, sida 6.

Du kan montera ett glidgångjärn, med vilket kylskåpsdörren öppnas samtidigt som inbyggnadsskåpets dörr.

- Montera glidgångjärnet enligt beskrivningen på bild **11**, sida 6.

6.5 Ansluta kylan

**OBSERVERA!**

Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.

- Anslut den jordade kontakten till ett föreskriftsenligt installerat jordat uttag.

7 Användning

**OBSERVERA!**

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylan som får kylas till den inställda temperaturen.

**ANVISNING**

Innan den nya kylan tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

7.2 Använda kylapparaten

I kylan kan färska matvaror förvaras (konserveras).

- Slå på kylan genom att vrida reglaget (bild **1** 4, sida 3) åt höger.
- ✓ Vid normal omgivningstemperatur behöver kylan ca 6 timmar för att kyla ner innerutrymmet till en temperatur på 6 °C.

Ställa in temperaturen

Temperaturen ställs in steglöst med reglaget. Den inbyggda termostaten reglerar temperaturen på följande sätt:

- Min. = varmest inställning
- Max. = kallast inställning



ANVISNING

Kyleffekten kan påverkas av

- omgivningstemperaturen
- mängden livsmedel som ska kylas
- hur ofta dörren öppnas.

Förvara livsmedel

I kylan kan livsmedel förvaras (konserveras). För det mesta anges hållbarhetstiden på förpackningarna.



OBSERVERA!

Ställ inte in varm mat i kylan.



ANVISNING

Förvara alltid livsmedel som lätt tar åt sig lukter och smak, samt vätskor och produkter med hög alkoholhalt i täta behållare.

Kylen är indelad i olika "zoner" som har olika temperatur:

- De kallaste zonerna är direkt över skåpets botten, intill bakväggen.
- Beakta "bäst före"-datum och temperaturuppgifter på förpackningarna.

Beakta följande anvisningar vid förvaring:

- Frys aldrig halvtinade eller upptinade varor igen, använd dem så snart som möjligt.
- Slå in varorna i aluminium- eller plastfolie och lägg dem i passande behållare med lock. Därigenom bevaras aromen och konsistensen bättre; varorna håller sig längre.

Avfrosta kylen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylen, vilket leder till minskad kylförmåga. Frosta då av apparaten så snart som möjligt.



OBSERVERA!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrusna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Ta ut varorna.
- Förvara dem vid behov i en annan kyl så att de förblir kalla.
- Ställ reglaget på "Min."
- Låt dörren vara öppen.
- Torka upp vattnet.

Stänga av och ta kylen ur bruk

Om kylen ska stå oanvänd under en längre tid:

- Ställ reglaget på "Min."
- Koppla bort apparaten från elnätet.
- Rengör kylen (se kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 113).
- Låt locket/dörren vara lite på glänt så att det inte börjar lukta illa i kylen.

Byta lampa

- Koppla bort apparaten från elnätet.
- Öppna den transparenta kåpan med hjälp av en skruvmejsel.
- Lossa kretskortets monteringskruvar.
- Dra ut kontakten ur kretskortet.
- Byt ut ett defekt kretskort mot ett nytt.
- Montera tillbaka kretskortet och den transparenta kåpan.

8 Rengöring och skötsel

**VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Felsökning

Problem	Orsak	Åtgärd
Apparaten kyler inte (kylelementet är kallt).	Apparaten är inte ansluten till eluttaget.	Anslut apparaten.
	Jordfelsbrytare eller säkring har löst ut.	Slå på jordfelsbrytaren, slå på säkringen eller byt ut den.
	Ett fel på elsystemet eller på värmeelementet föreligger.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Apparaten kyler inte (kylelementet är varmt).	Apparaten står inte vågrätt.	Ställ apparaten vågrätt med hjälp av de höjjusterbara fötterna.
	Apparaten var bara ansluten en kort stund.	Anslut apparaten och låt den vara igång 5 till 6 timmar.
	En defekt föreligger på kylelementet.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Apparaten blir inte tillräckligt kall.	Kylelementet får inte tillräckligt med luft.	Kontrollera att apparaten får tillräckligt med luft (inga föremål täcker för ventilationsgallret, avstånden är tillräckligt stora, ventilationskanalerna är tillräckligt dimensionerade).
	Dörren har öppnats ofta.	Öppna inte dörren i onödan.
	Dörren inte riktigt stängd.	Stäng dörren ordentligt.
	Dörrens tätningslist sluter inte tätt.	Kontrollera tätningen, rengör eller byt ut den.
Frost bildas.	Dörren har öppnats ofta.	Öppna inte dörren i onödan.
	Dörren inte riktigt stängd.	Stäng dörren ordentligt.
	Dörrens tätningslist sluter inte tätt.	Kontrollera tätningen, rengör eller byt ut den.

12 Tekniska data

	ML 30	ML 40
Anslutningsspänning:	220 – 240 V~	
Effekt:	65 W	
Kylning:	+3 °C till +12 °C	
Bruttovolym:	30 l	40 l
Nyttovolym:	26 l	36 l
Kategori:	2	
Energieffektklass:	D	
Energiförbrukning:	260 kWh/år	266 kWh/år
Temperaturområde:	+16 °C till 43 °C	
Klimatklass:	N eller T	
Köldmedium:	100 g NH ₃	
Ljudemission:	0 dB (A)	
Mått B x D x H:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Vikt:	14 kg	15 kg

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaringer	116
2	Sikkerhetsregler	117
3	Tiltenkt bruk	119
4	Leveringsomfang	119
5	Teknisk beskrivelse	120
6	Plassere og koble til kjøleskapet	121
7	Betjening	123
8	Rengjøring og stell	126
9	Garanti	126
10	Avfallshåndtering	126
11	Utbedre feil.	127
12	Tekniske data.	128

1 Symbolforklaringer



FARE!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble AC-tilkoblingskabelen til vekselstrømmettet.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løse-middelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbar cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Tiltent bruk

Kjøleskapet miniBar ML30 og ML40 er beregnet på bruk i hotellrom.

Alternativt er det mulig å skifte pynteplaten på døren. Det kan monteres et slepehengsel slik at innbyggingsskapsdøren åpnes samtidig med kjøreskapsdøren.

Kjøleapparatet er beregnet for husholdninger og lignende applikasjoner, som for eksempel

- i personalkjøkken til butikker, kontorer og andre bransjer
- i landbruket
- av gjester i hoteller, moteller og andre overnattingssteder
- i bed-and-breakfast
- i catering og lignende større kommersielle bruksområder

4 Leveringsomfang

- Kjøleskap
- Montasjemateriell
- Montasje- og bruksanvisning

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleskapet kan avkjøle varer og holde dem kalde.

Temperaturen kan justeres trinnløst med en temperaturregulator.

Næringsmidlene kan oppbevares atskilt med et gitter. Alle materialer som er benyttet i kjøleskapet er beregnet for næringsmidler. Kjølekretsløpet er vedlikeholdsritt.

Kjøleskapet kan plasseres frittstående eller monteres inn i et møbel.

5.1 Apparatbeskrivelse

Pos. i fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Dør
2	Lampe
3	Fordamper
4	Temperaturregulator
5	Føtter som kan skrus inn

6 Plassere og koble til kjøleskapet

6.1 Montere kjøleskapet

Optimal kjøleeffekt er garantert når omgivelsestemperaturen ligger mellom +16 °C og +43 °C. Ved kontinuerlig drift må luftfuktigheten ikke overskride 90%.



PASS PÅ!

- Unngå å plassere apparatet ved siden av varmekilder som varmeovner, gassovner, varmtvannsledninger osv.

- Ikke plasser skapet i direkte sol.

Ved montering i møbel:

- Luftkanalen må være minimum 105 mm x bredden til kjøleskapet.
- Luften som passerer gjennom luftkanalen må ikke varmes opp av andre varmekilder enn kjøleskapet.

- Sett kjøleskapet på et tørt og beskyttet sted.
- Sett kjøleskapet på et stødig underlag.
Pass på at kjøleskapet plasseres minimum 20 cm fra veggen, slik at varm luft ventileres bort (se fig. **2**, side 4 til fig. **5**, side 4).
- Ved montering i møbel: Skru fast føttene på kjøleskapet fig. **6**, side 5).

6.2 Endre dørhengsel

Du kan endre dørhengslene slik at døren åpnes mot venstre i stedet for mot høyre.

Gå fram på følgende måte for å speilvende døren (se fig. **7**, side 5):

- Legg kjøleskapet på ryggen.
- Skru ut de åtte skruene.
- Ta av døren sammen med hengslene.
- Ta av de to dekslene over hengselhullene på skapet.
- Plasser de to dekslene i hengselhullene på den andre siden.
- Skyv det nedre høyre hengslet oppover mot venstre i kjøleskapedøren.
- Skyv det nedre høyre hengslet nedover mot venstre i kjøleskapedøren.

- Sett hengslene i hengselhullene på skapet.
- Fest hengslet og dekslene på nytt med de åtte skruene.
- Kontroller at døren åpnes og lukkes lett, og at den er hermetisk lukket.

6.3 Bytte pynteplate

Du kan bytte ut pynteplaten på kjøleskapet.

For å bytte pynteplaten går du fram som følger (se fig. **8**, side 5):

- Fjern de to skruene fra det øvre hengslet.
- Ta av kjøleskapdøren ved å løfte den opp fra det nedre hengslet.
- Fjern de tre skruene på undersiden av kjøleskapdøren.
- Trekk av den nedre rammen og trekk ut pynteplaten.

**MERK**

Den nye pynteplaten monteres enkelt når de øvre hjørnene er skjært av 5 x 5 mm.

- Skyv den nye pynteplaten inn i rammen på kjøleskapdøren.
- Monter den nedre rammen og sett inn kjøleskapdøren.

6.4 Montere slepebeslag

**MERK**

Overhold avstanden til innbyggingsskapet i fig. **9**, side 6 og fig. **10**, side 6.

Man kan montere et slepebeslag for å åpne kjøleskapdøren sammen med døren på innbyggingsskapet.

- Monter slepebeslaget som vist i fig. **11**, side 6.

6.5 Koble til kjøleapparatet

**PASS PÅ!**

Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

- Plugg det jordete støpslet inn i en forskriftsmessig montert og jordet stikkontakt.

7 Betjening

**PASS PÅ!**

Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.

**MERK**

Før det nye kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også

7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

7.2 Bruk av kjøleapparatet

I kjøleskapet kan du konservere ferske næringsmidler.

- Slå på kjøleskapet samtidig som du dreier regulatoren (fig. **1** 4, side 3) mot høyre.
- ✓ Ved normal omgivelsestemperatur trenger kjøleskapet ca. 6 timer for å nå en skaptemperatur på 6 °C.

Stille inn temperatur

Du kan stille inn temperaturen trinnløst ved hjelp av regulatoren. Den integrerte temperaturregulatoren regulerer temperaturen på følgende måte:

- Min. = varmeste innstilling
- Maks. = kaldeste innstilling

**MERK**

Kjøleeffekten kan bli påvirket av

- omgivelsestemperaturen,
- mengden matvarer som skal kjøles,
- hvor ofte døren blir åpnet.

Konservere matvarer

Du kan konservere matvarer i kjølerommet. Konserveringstiden til matvarene er vanligvis oppgitt på emballasjen.

**PASS PÅ!**

Konserv ikke varme matvarer i kjølerommet.

**MERK**

Konserv matvarer som lett tar til seg lukt og smak, samt væsker og produkter med høyt alkoholinnhold i tette beholdere.

Fryseskuffen er delt inn i forskjellige soner som har forskjellig temperatur:

- De kaldeste sonene befinner seg like over bunnen, nær bakveggen.
- Vær oppmerksom på temperatur- og holdbarhetsdatoen på pakningen til matvarene.

Vær oppmerksom på følgende ved konservering:

- Frys aldri ned igjen produkter som har vært opptint, men bruk i stedet disse matvarene så snart som mulig.
- Pakk inn matvarene i aluminiumsfolie eller plastfolie og legg dem i en beholder med lokk. På denne måten bevarer man aroma, substans og friskhet bedre.

Avriming av kjøleskapet

Luftfuktigheten felles ut på fordampere eller inne i kjøleapparatet som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



PASS PÅ!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleapparatet:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Still regulatoren på trinn «Min.».
- La døren stå åpen.
- Tørk opp tinevannet.

Slå av kjøleapparatet

Hvis kjøleapparatet ikke skal brukes på lang tid, gjør du følgende:

- Drei regulatoren til trinn «Min.».
- Koble apparatet fra strømmettet.
- Rengjør kjøleapparatet (se kapittel «Rengjøring og stell» på side 126).
- La lokket eller døren stå på gløtt for å unngå at det danner seg lukt.

Skifte innvendig belysning

- Koble apparatet fra strømmettet.
- Åpne det gjennomsiktige dekslet med en skrutrekker.
- Løsne festeskruene på kortet.
- Trekk pluggen ut av kortet.
- Bytt det defekte kortet med et nytt.
- Monter kortet og det gjennomsiktige dekslet på nytt.

8 Rengjøring og stell

**ADVARSEL!**

Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Avfallshåndtering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Utbedre feil

Problem	Årsak	Løsning
Apparatet kjøler ikke (kjøleelementet er kaldt).	Apparatet er ikke koblet til strømmettet	Koble til apparatet.
	Jordfeilbryter eller en sikring er utløst.	Slå på jordfeilbryteren, slå på sikringen evt. skift den.
	Det er feil på elektronikken eller varmeelementet.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (kjøleelementet er varmt).	Apparatet står ikke vannrett.	Juster apparatet ved hjelp av de høydejusterbare føttenes slik at det blir stående vannrett.
	Apparatet var innkoblet bare et kort øyeblikk.	Koble til apparatet og la det gå i 5 til 6 timer.
	Kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet er ikke kaldt nok.	Kjøleelementet har ikke tilstrekkelig ventilasjon.	Kontroller at apparatet er tilstrekkelig ventilert (ventilasjonsgritteret ikke tildekket, tilstrekkelig med avstand, ventilasjonskanalene tilstrekkelig dimensjonert).
	Døren ble åpnet ofte.	Ikke åpne døren oftere enn nødvendig.
	Døren ble ikke riktig lukket.	Lukk døren riktig.
	Dørtettingen lukkes ikke hermetisk.	Kontroller dørtettpakningen, rengjør den eller bytt den ut.
Det danner seg rim.	Døren ble åpnet ofte.	Ikke åpne døren oftere enn nødvendig.
	Døren ble ikke riktig lukket.	Lukk døren riktig.
	Dørtettingen lukkes ikke hermetisk.	Kontroller dørtettpakningen, rengjør den eller bytt den ut.

12 Tekniske data

	ML 30	ML 40
Tilkoblingsspenning:	220 – 240 V~	
Effekt:	65 W	
Kjøleområde:	+3 °C til +12 °C	
Bruttoinnhold:	30 l	40 l
Nytteinnhold:	26 l	36 l
Kategori:	2	
Energimerking:	D	
Energiforbruk:	260 kWh/år	266 kWh/år
Temperaturområde:	+16 °C til 43 °C	
Klimaklasse:	N eller T	
Kjølemiddel:	100 g NH ₃	
Støyutslipp:	0 dB(A)	
Mål B x D x H:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Vekt:	14 kg	15 kg

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	129
2	Turvallisuusohjeet	130
3	Käyttötarkoitus	132
4	Toimituskokonaisuus	132
5	Tekninen kuvaus	133
6	Kylmälaitteen sijoittaminen paikalleen ja liittäminen	134
7	Käyttö	136
8	Puhdistus ja hoito	139
9	Tuotevastuu	139
10	Hävittäminen	139
11	Häiriöiden poistaminen	140
12	Tekniset tiedot	141

1 Symbolien selitykset



VAARA!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaaliveurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa polttoainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**HUOMIO!**

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.

- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Käyttötarkoitus

Kylmälaitteet miniBar ML 30 ja ML 40 on tarkoitettu käytettäväksi hotellihuoneissa.

Oven verhoilulevyn voi tarvittaessa vaihtaa. Oveen voi asentaa liukusaranan, jolloin jääkaapin ovi avautuu samanaikaisesti kalusteen oven avaamisen kanssa.

Kylmälaite on tarkoitettu sisäkäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, esim.

- kauppojen, toimistojen ja muiden työpaikkojen henkilöstökeittäihin
- maatalouskäyttöön
- hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen vieraskäyttöön
- aamiaismajoituksiin
- pitopalvelu- ja tukkukauppakäyttöön

4 Toimituskokonaisuus

- Kylmälaite
- Asennusmateriaali
- Asennus- ja käyttöohje

5 Tekninen kuvaus

Jääkaapin avulla elintarvikkeet voi jäähdyttää ja pitää viileinä.

Lämpötilan voi säätää portaattomasti lämpötilasäätimen avulla.

Elintarvikkeet voi säilyttää erillään toisistaan käyttämällä väliristikkoa. Kaikki jääkaapissa käytetyt materiaalit soveltuvat elintarvikekäyttöön. Jäähdytyskiertoa ei tarvitse huoltaa.

Jääkaapin voi sijoittaa sekä erilleen että upottaa kalusteiden yhteyteen.

5.1 Laitekuvaus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Nimitys
1	Ovi
2	Lamppu
3	Höyrystin
4	Lämpötilasäädin
5	Ruuvikiinnitteiset jalat

6 Kylmälaitteen sijoittaminen paikalleen ja liittäminen

6.1 Kylmälaitteen sijoittaminen

Jäähdytysteho on paras mahdollinen, kun ympäristön lämpötila on +16 °C ... +43 °C. Ilmankosteus saa olla jatkuvan käytön aikana enintään 90%.



HUOMAUTUS!

- Vältä laitteen sijoittamista lämmönlähteiden kuten lämmitin-ten, kaasuuunien, lämminvesijohtojen jne. lähelle.
- Älä jätä laitetta suoraan auringonpaisteeseen.

Asennus veneeseen:

- Ilmanvaihtokanavan koon tulee olla vähintään 105 mm x kylmälaitteen leveys.
- Ilmanvaihtokanavassa kulkeva ei saa lämmitä muiden lämmönlähteiden kuin tämän kylmälaitteen vaikutuksesta.

- Sijoita jääkaappi kuivaan, suojaan paikkaan.
- Sijoita jääkaappi tukevalle alustalle.
Huolehdi siitä, että jääkaapin etäisyys seinästä on vähintään 20 cm. Siten lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin (ks. kuva **2**, sivulla 4 - kuva **5**, sivulla 4).
- Asennus kalusteiden sisään: Kierrä jääkaapin jalat paikalleen kuva **6**, sivulla 5).

6.2 Oven kätisyyden vaihto

Voit vaihtaa oven kätisyyttä siten, että ovi ei avaudu oikealle vaan vasemmalle.

Oven kätisyyttä voi muuttaa seuraavasti (ks. kuva **7**, sivulla 5):

- Käänä jääkaappi selälleen.
- Poista kaikki kahdeksan ruuvia.
- Poista ovi saranoineen paikaltaan.
- Poista saranoille varattujen reikien molemmat peitekannet rungosta.

- Sijoita molemmat peitekannet vastakkaisella puolella saranoille varattujen reikien päälle.
- Siirrä alhaalla oikealla oleva sarana ylös vasemmalle jääkaapin oveen.
- Siirrä ylhäällä oikealla oleva sarana alas vasemmalle jääkaapin oveen.
- Sijoita saranat saranoille varattuihin reikiin laitteen rungossa.
- Kiinnitä saranat ja peitelevyt kaikkien kahdeksan ruuvien avulla.
- Varmista, että ovi avautuu helposti ja sulkeutuu tiiviisti.

6.3 Verhoilulevyn vaihtaminen

Jääkaapin verhoilulevy on vaihdettavissa, minkä ansiosta käyttäjä voi sovitaa laitteen ulkonäön omien mieltymysten mukaiseksi.

Verhoilulevyn voi vaihtaa seuraavasti (ks. kuva **8**, sivulla 5):

- Poista molemmat ruuvit ylemmästä saranasta.
- Poista jääkaapin ovi paikaltaan nostamalla ovea alemmasta saranasta.
- Poista kolme ruuvia jääkaapin oven alareunasta.
- Poista rungon alaosa ja vedä verhoilulevy pois paikaltaan.



OHJE

Uusi verhoilulevy on helpompi asentaa paikalleen, jos yläkulmista poistetaan 5 x 5 mm:n pala.

- Työnnä uusi verhoilulevy jääkaapin oven runkoon.
- Asenna rungon alaosa ja sijoita jääkaapin ovi paikalleen.

6.4 Liukuhelojen asentaminen



OHJE

Noudata kohdissa kuva **9**, sivulla 6 ja kuva **10**, sivulla 6 ilmoitettuja etäisyyksiä kalustekaappiin.

Käytettäessä jääkaapin ovesta liukuhelaa jääkaapin ovi avautuu samanlaisesti kalustekaapin oven kanssa.

- Asenna liukuhela kohdan kuva **11**, sivulla 6 mukaisesti.

6.5 Kylmälaitteen liittäminen

**HUOMAUTUS!**

Vertaa tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä käytettävän energialähteen jännitteeseen.

- Työnnä sukopistoke asianmukaisesti asennettuun sukopistorasiaan.

7 Käyttö

**HUOMAUTUS!**

Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

**OHJE**

Puhdista uusi kylmälaitte hygieniasyistä kostealla liinalla sekä sisältä että ulkoa, ennen kuin otat laitteen käyttöön (ks. myös

7.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

7.2 Kylmälaitteen käyttäminen

Kylmälaitte mahdollistaa tuoreiden elintarvikkeiden säilyttämisen.

- Kytke kylmälaitte päälle kiertämällä säädintä (kuva **1** 4, sivulla 3) oikealle.
- ✓ Normaalisissa ympäristön lämpötilassa kylmälaitte tarvitsee noin 6 tuntia jäähdyttääkseen laitteen sisustan 6 °C:een lämpötilaan.

Lämpötilan säätö

Voit säätää lämpötilaa säätimen avulla portaattomasti. Laitteeseen kuuluva lämpötilasäädin säätelee lämpötilaa seuraavasti:

- Min. = lämpimin asetus
- Max. = kylmin asetus



OHJE

Jäähdytystehoon voi vaikuttaa

- ympäristön lämpötila,
- säilytettävien elintarvikkeiden määrä,
- oven avaamistiheys.

Elintarvikkeiden säilyttäminen

Voit säilyttää elintarvikkeita kylmätilassa. Elintarvikkeiden säilyvyysaika ilmoitetaan tavallisesti pakkauksessa.



HUOMAUTUS!

Älä säilytä kylmätilassa lämpimiä elintarvikkeita.



OHJE

Säilytä elintarvikkeet tiiviissä astioissa, mikäli hajut ja maut tarttuvat niihin herkästi. Sama koskee myös nesteitä ja runsaasti alkoholia sisältäviä tuotteita.

Kylmälokero jakautuu eri vyöhykkeisiin, joissa vallitsevat lämpötilat ovat erilaisia:

- Kylmemmät vyöhykkeet ovat välittömästi pohjan yläpuolella lähellä takaseinää.
- Huomaa elintarvikkeiden pakkauksissa olevat lämpötila- ja säilyvyystiedot.

Huomaa seuraavat säilytysohjeet:

- Älä missään tapauksessa pakasta uudelleen sulamassa olevia tai jo sulaneita tuotteita, vaan käytä nämä tuotteet mahdollisimman pian.
- Kääri elintarvikkeet alumiini- tai polyeteenifolioon ja sulje ne vastaaviin kannellisiin astioihin. Näin aromit, aines ja tuoreus säilyvät paremmin.

Kylmälaitteen sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaitteen sisälle huuretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulata laite ajoissa.



HUOMAUTUS!

Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Sulata kylmälaite seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- Ota kylmätavarat pois.
- Sijoita tuotteet tarvittaessa johonkin toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Käännä säädin asentoon ”Min.”.
- Jätä ovi auki.
- Pyyhi sulamisvesi pois.

Kylmälaitteen sammuttaminen ja käytöstä poistaminen

Toimi seuraavasti, jos tarkoituksenasi on poistaa kylmälaite käytöstä pitkäksi aikaa:

- Kierrä säädin asentoon ”Min.”.
- Irrota laite verkosta.
- Puhdista kylmälaite (ks. kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 139).
- Jätä kansi tai ovi hieman raolleen, jotta laitteen sisälle ei voi muodostua hajuja.

Sisävalon vaihto

- Irrota laite verkosta.
- Avaa läpinäkyvä suojuus ruuvimeisselin avulla.
- Avaa piirilevyn kiinnitysruuvit.
- Irrota pistoke piirilevystä.
- Vaihda viallinen piirilevy uuteen.
- Asenna piirilevy ja läpinäkyvä suojuus takaisin paikalleen.

8 Puhdistus ja hoito

**VAROITUS!**

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

9 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Häiriöiden poistaminen

Ongelma	Syy	Korjaus
Laitte ei jäähdytä (jäähdytyselementti on kylmä).	Laitetta ei ole liitetty sähköverkkoon.	Liitä laite.
	Suojakytkin on lauennut tai sulake palanut.	Kytke suojakytkin päälle, kytke sulake päälle tai vaihda sulake.
	Vika elektroniikassa tai lämmityselementissä.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laitte ei jäähdytä (jäähdytyselementti on lämmin).	Laitte ei ole vaakasuorassa.	Kohdista laite korkeussäätöisten jalkojen avulla vaakasuoraan.
	Laitte on ollut kytkettynä verkkoon vain hetken ajan.	Kytke laite verkkoon ja anna sen olla toiminnassa 5 – 6 tunnin ajan.
	Jäähdytyselementti on viallinen.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laitte ei ole riittävän kylmä.	Jäähdytyselementin ilmanvaihto ei toimi riittävän tehokkaasti.	Tarkasta, toimiiko laitteen ilmanvaihto riittävän tehokkaasti (tuuletusritilää ei ole peitetty, raot ovat riittävän suuria ja ilmanvaihtokanavien koko on riittävä).
	Ovea on avattu usein.	Älä avaa ovea tarpeettoman usein.
	Ovea ei ole suljettu oikein.	Sulje ovi kunnolla.
	Oven tiiviste ei sulkeudu ilmatiiviisti	Tarkasta, puhdista tai vaihda oven tiiviste.
Laitteen sisälle muodostuu jäätä.	Ovea on avattu usein.	Älä avaa ovea tarpeettoman usein.
	Ovea ei ole suljettu oikein.	Sulje ovi kunnolla.
	Oven tiiviste ei sulkeudu ilmatiiviisti	Tarkasta, puhdista tai vaihda oven tiiviste.

12 Tekniset tiedot

	ML 30	ML 40
Liitäntäjännite:	220 – 240 V~	
Teho:	65 W	
Jäähdytysalue:	+3 °C ... +12 °C	
Bruttotilavuus:	30 l	40 l
Hyötytilavuus	26 l	36 l
Luokka:	2	
Energiatehokkuusluokka:	D	
Energiankulutus:	260 kWh/vuosi	266 kWh/vuosi
Lämpötila-alue:	+16 °C ... 43 °C	
Ilmastoluokka:	N tai T	
Kylmäaine:	100 g NH ₃	
Melupäästöt:	0 dB(A)	
Mitat L x S x K:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Paino:	14 kg	15 kg

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	142
2	Indicações de segurança	143
3	Utilização adequada	145
4	Material fornecido	145
5	Descrição técnica	146
6	Instalação e ligação do aparelho de refrigeração	147
7	Operação	149
8	Limpeza e manutenção	152
9	Garantia	153
10	Eliminação	153
11	Eliminar falhas	153
12	Dados técnicos	155

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

**PRECAUÇÃO!**

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

**NOTA!**

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).

- **Perigo de sobreaquecimento!**

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.

- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

Os aparelhos de refrigeração miniBar ML 30 e ML 40 foram concebidos para a utilização em quartos de hotel.

A placa decorativa da porta pode, opcionalmente, ser substituída. Pode ser montada uma dobradiça de arrasto que, ao abrir a porta encastrada, também abre a porta do frigorífico.

A geleira foi concebida para a utilização doméstica e outras áreas de utilização semelhantes como por exemplo

- em copas de lojas, escritórios e outras áreas de trabalho
- na agricultura
- por hóspedes em hotéis, motéis ou outros alojamentos
- em pensões com pequeno-almoço
- no Catering e outras utilizações semelhantes no comércio grossista

4 Material fornecido

- Aparelho de refrigeração
- Material de montagem
- Manual de instalação e de instruções

5 Descrição técnica

O frigorífico permite refrigerar alimentos ou mantê-los frios.

A temperatura desejada pode ser regulada de forma contínua através de um regulador de temperatura

Através de uma grelha divisora, os géneros alimentícios podem ser guardados separadamente. Todos os materiais utilizados no frigorífico são inofensivos para os géneros alimentícios. O circuito de refrigeração não necessita de manutenção.

O frigorífico permite ser instalado livremente ou, na versão de frigorífico de encastrar, ser encastrado num móvel.

5.1 Descrição do aparelho

Pos. na fig. 1 , página 3	Designação
1	Porta
2	Lâmpada
3	Vaporizador
4	Regulador de temperatura
5	Pés aparafusáveis

6 Instalação e ligação do aparelho de refrigeração

6.1 Instalação do aparelho de refrigeração

É assegurada uma potência de refrigeração ideal com temperaturas ambiente entre +16 °C e +43 °C. Em operação contínua, a humidade do ar não pode estar acima dos 90%.



NOTA!

- Evite instalar o aparelho nas proximidades de fontes de calor como aquecedores, fornos a gás, tubagens de água quente, etc.

- Não exponha o aparelho ao sol.

No caso de montagem encastrada num móvel:

- o canal de ar deve ter no mínimo 105 mm x largura do aparelho de refrigeração.
- O ar que atravessa o canal de ar não pode ser aquecido por outra fonte de calor que não seja o aparelho de refrigeração.

- Instale o frigorífico num local seco e protegido.
- Coloque o frigorífico sobre uma superfície estável.
Tenha atenção para que o frigorífico fique, no mínimo, 20 cm afastado de uma parede para que o ar aquecido possa sair adequadamente (ver fig. **2**, página 4 até fig. **5**, página 4).
- No caso de montagem encastrada num móvel: Aperte os pés do frigorífico fig. **6**, página 5).

6.2 Inverter o sentido de abertura da porta

O batente da porta pode ser invertido para que a porta abra para a esquerda em vez da direita.

Proceda do seguinte modo para mudar as dobradiças da porta (ver fig. **7**, página 5):

- Deite o frigorífico sobre a parte traseira.
- Remova os oito parafusos.
- Retire a porta juntamente com as dobradiças.

- Retire as duas tampas de cobertura dos orifícios das dobradiças no corpo.
- Coloque as duas tampas de cobertura no outro lado através dos orifícios da dobradiça.
- Mude a dobradiça inferior direita para cima à esquerda na porta do frigorífico.
- Mude a dobradiça superior direita para baixo à esquerda na porta do frigorífico.
- Coloque as dobradiças nos orifícios da dobradiça no corpo.
- Volte a apertar as dobradiças e as tampas de cobertura com os oito parafusos.
- Verifique se a porta abre e fecha com facilidade e hermeticamente.

6.3 Substituir a placa decorativa

É possível substituir a placa decorativa do seu frigorífico e, deste modo, adaptar o aspeto visual ao seu gosto.

Para substituir a placa decorativa proceda da seguinte maneira (ver fig. **8**, página 5):

- Remova os dois parafusos na dobradiça superior.
- Retire a porta do frigorífico, levantando a porta a partir da dobradiça inferior.
- Retire os três parafusos na parte de baixo da porta do frigorífico.
- Remova a estrutura inferior e puxe a placa decorativa para fora.



OBSERVAÇÃO

A nova placa decorativa pode ser montada mais facilmente se os cantos superiores estiverem cortados por 5 x 5 mm.

- Empurre a nova placa decorativa na estrutura da porta do frigorífico.
- Monte a estrutura inferior e volte a colocar a porta do frigorífico.

6.4 Montar ferragem de arrasto



OBSERVAÇÃO

Tenha em atenção as distâncias em relação ao armário encastado na fig. **9**, página 6 e fig. **10**, página 6.

É possível montar uma ferragem de arrasto que permite abrir a porta do frigorífico em simultâneo com a porta do armário embutido.

- Monte a ferragem de arrasto como ilustrado na fig. **11**, página 6.

6.5 Ligar o aparelho de refrigeração



NOTA!

Compare a indicação da tensão na chapa de características com a alimentação de energia existente.

- Ligue a ficha com contacto de proteção numa tomada de terra devidamente instalada.

7 Operação



NOTA!

Tenha atenção para que no aparelho de refrigeração apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.



OBSERVAÇÃO

Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho de refrigeração em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também

7.1 Dicas para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

7.2 Utilizar o aparelho de refrigeração

O aparelho de refrigeração possibilita a conservação de alimentos frescos.

- Ligue o aparelho de refrigeração rodando o regulador (fig. **1** 4, página 3) para a direita.
- ✓ Em caso de uma temperatura ambiente normal, o aparelho de refrigeração necessita de aprox. 6 horas para gerar uma temperatura interior de 6 °C.

Regular a temperatura

Pode regular a temperatura continuamente através do regulador. O regulador de temperatura integrado regula a temperatura do seguinte modo:

- mín. = regulação mais quente
- máx. = regulação mais fria



OBSERVAÇÃO

A potência de refrigeração pode ser influenciada pela

- temperatura ambiente,
- quantidade de géneros alimentícios a serem conservados,
- frequência de abertura da porta.

Conservar géneros alimentícios

Pode conservar géneros alimentícios no compartimento de refrigeração. O tempo de conservação dos géneros alimentícios está normalmente indicado na embalagem.



NOTA!

Não conserve géneros alimentícios quentes no compartimento de refrigeração.



OBSERVAÇÃO

Conservar géneros alimentícios que adquirem facilmente cheiros e sabores, assim como líquidos e produtos com elevado teor de álcool, em recipientes vedados.

O compartimento de refrigeração divide-se em várias zonas que apresentam diferentes temperaturas:

- As zonas mais frias encontram-se ao nível do fundo, perto da parede traseira.

- Tenha atenção às indicações de temperatura e de conservação que constam nas embalagens dos seus géneros alimentícios.

Na conservação, preste atenção às seguintes indicações:

- Não volte nunca a congelar produtos já descongelados ou que estejam a descongelar. Consuma-os assim que possível.
- Embrulhe os géneros alimentícios em folha de alumínio ou de polietileno e feche-os nos respetivos recipientes, com tampa. Os aromas, a substância e a frescura são assim mais bem conservados.

Descongelar o aparelho de refrigeração

A humidade do ar pode formar gelo no vaporizador ou no interior do aparelho de refrigeração, o que reduz a potência de refrigeração. Descongele o aparelho atempadamente.



NOTA!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar o aparelho de refrigeração:

- Retire os produtos.
- Se necessário, guarde-os num outro aparelho de refrigeração para que permaneçam frios.
- Coloque o regulador no nível “Mín.”.
- Deixe a porta aberta.
- Limpe a água de degelo.

Desligar o aparelho de refrigeração e colocá-lo fora de funcionamento

Se pretender manter o aparelho de refrigeração fora de funcionamento durante um longo período de tempo, proceda do seguinte modo:

- Rode o regulador para o nível “Mín.”.
- Desligue o aparelho da rede elétrica.
- Limpe o aparelho de refrigeração (ver capítulo “Limpeza e manutenção” na página 152).
- Deixe a tampa ou a porta ligeiramente aberta para evitar a formação de odores.

Substituir a iluminação interior

- Desligue o aparelho da rede elétrica.
- Abra a cobertura transparente com a ajuda de uma chave de parafusos.
- Solte os parafusos de montagem da placa de circuitos.
- Retire a ficha da placa de circuitos.
- Substitua a placa de circuitos danificada por uma nova.
- Monte novamente a placa de circuitos e a cobertura transparente.

8 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Eliminar falhas

Problema	Causa	Solução
O aparelho não está a refrigerar (elemento de refrigeração está frio).	Aparelho não está ligado à corrente elétrica	Ligar o aparelho à tomada elétrica.
	Interruptor de proteção ou um fusível disparou.	Ligar o interruptor de proteção, ligar ou substituir o fusível.
	Existe um defeito no sistema eletrónico ou no elemento de aquecimento.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.

Problema	Causa	Solução
O aparelho não está a refrigerar (elemento de refrigeração está quente).	O aparelho não está nivelado.	Alinhe o aparelho na horizontal através dos pés reguláveis em altura.
	O aparelho ligou apenas por breves momentos.	Ligar aparelho e deixar a funcionar 5 a 6 horas.
	Existe um defeito no elemento de refrigeração.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
Aparelho insuficientemente refrigerado.	O elemento de refrigeração não é suficientemente ventilado.	Verifique se o aparelho é ventilado suficientemente (grelha de ventilação desobstruída, distâncias suficientemente grandes, canais de ar suficientemente dimensionados).
	A porta é aberta com demasiada frequência.	Não abrir a porta mais do que o necessário.
	A porta não foi corretamente fechada.	Fechar corretamente a porta.
	A vedação da porta não fecha de modo hermético.	Controlar a vedação da porta, limpar ou substituir a mesma.
Forma-se gelo.	A porta é aberta com demasiada frequência.	Não abrir a porta mais do que o necessário.
	A porta não foi corretamente fechada.	Fechar corretamente a porta.
	A vedação da porta não fecha de modo hermético.	Controlar a vedação da porta, limpar ou substituir a mesma.

12 Dados técnicos

	ML 30	ML 40
Tensão de conexão:	220 – 240 V~	
Potência:	65 W	
Âmbito de refrigeração:	+3 °C a +12 °C	
Volume bruto:	30 l	40 l
Volume útil:	26 l	36 l
Categoria:	2	
Classe de eficiência energética:	D	
Consumo de energia:	260 kWh/ano	266 kWh/ano
Âmbito de temperatura:	+16 °C a + 43 °C	
Classe de climatização:	N ou T	
Agente de refrigeração:	100 g NH ₃	
Emissões acústicas:	0 dB(A)	
Dimensões L x P x A:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Peso:	14 kg	15 kg

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

Оглавление

1	Пояснение символов	156
2	Указания по технике безопасности.	157
3	Использование по назначению.	159
4	Комплект поставки	159
5	Техническое описание.	160
6	Установка и подключение холодильника.	161
7	Управление.	163
8	Чистка и уход	166
9	Гарантия	167
10	Утилизация	167
11	Устранение неисправностей	167
12	Технические характеристики.	169

1 Пояснение символов



ОПАСНОСТЬ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.

- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Подключите прибор к сети переменного тока кабелем переменного тока.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).

- **Опасность перегрева!**

Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.

- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению

Холодильные аппараты минибар ML 30 и ML 40 предназначены для использования в гостиничных номерах.

В качестве опции можно заменить декоративную панель дверцы. Можно установить полозья, с помощью которых будут одновременно открываться дверцы встроенного шкафа и холодильника.

Холодильник предназначен для бытового использования и аналогичных областей применения, как, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других рабочих зонах
- в сельском хозяйстве
- для гостей гостиниц, мотелей и т. п.
- в пансионатах, предлагающих завтраки
- при кейтеринге и подобных организациях питания

4 Комплект поставки

- Холодильник
- Монтажный материал
- Инструкция по монтажу и эксплуатации

5 Техническое описание

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов и поддержания их в охлажденном состоянии.

С помощью регулятора температуры можно плавно регулировать требуемую температуру.

С помощью разделительной решетки можно обеспечить раздельное хранение продуктов питания. Все материалы, используемые в холодильнике, не вызывают опасений для продуктов питания. Холодильный контур не требует питания.

Холодильник может быть установлен отдельно стоящим или встроен в мебель.

5.1 Описание прибора

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Наименование
1	Дверца
2	Лампа
3	Испаритель
4	Регулятор температуры
5	Привинчиваемые ножки

6 Установка и подключение холодильника

6.1 Установка холодильника

Оптимальная мощность охлаждения гарантируется при температуре окружающей среды от +16 °C до +43 °C. В непрерывном режиме работы относительная влажность воздуха не должна превышать 90%.



ВНИМАНИЕ!

- Избегайте установки вблизи источников тепла, например, радиаторов отопления, газовых печей, труб горячей воды и т. п.
- Не оставляйте прибор под прямыми солнечными лучами. При встраивании в мебель:
- Вентиляционный канал должен составлять минимум 105 мм x ширина прибора.
- Воздух, проходящий через вентиляционный канал, не должен нагреваться никаким прибором, кроме холодильного аппарата.

- Установите холодильник в сухом, защищенном месте.
- Установите холодильник на прочную опору. Следите за тем, чтобы холодильник находился на расстоянии не менее 20 см от стен, чтобы надежно отводился нагретый воздух (см. рис. **2**, стр. 4 до рис. **5**, стр. 4).
- При встраивании в мебель: плотно привинтите ножки холодильника (рис. **6**, стр. 5).

6.2 Смена упора двери

Вы можете изменить упор дверцы так, чтобы дверца открывалась влево, а не вправо.

Для смены ограничителя двери соблюдайте следующий порядок действий (см. рис. **7**, стр. 5):

- Положите холодильник на заднюю сторону.
- Удалите восемь винтов.
- Снимите дверцу и шарниры.

- Снимите две крышки с шарнирных отверстий корпуса.
- Установите две крышки на шарнирные отверстия с другой стороны.
- Переустановите нижний правый шарнир наверх слева на дверце холодильника.
- Переустановите верхний правый шарнир вниз слева на дверце холодильника.
- Установите шарниры в отверстия для шарниров в корпусе.
- Снова закрепите шарниры и крышки с помощью восьми винтов.
- Убедитесь, что дверца легко открывается и закрывается, и закрывается герметично.

6.3 Замена декоративной панели

Вы можете заменить декоративную панель холодильника, тем самым изменив его внешний вид по вашим представлениям.

При замене декоративной панели соблюдайте следующий порядок действий (см. рис. **8**, стр. 5):

- Удалите два винта на верхнем шарнире.
- Снимите дверцу холодильника, приподняв дверь с нижнего шарнира.
- Удалите три винта на нижней стороне дверцы холодильника.
- Снимите нижнюю раму и выньте декоративную панель.



УКАЗАНИЕ

Новую декоративную панель легче установить, если отрезаны верхние углы 5 x 5 мм.

- Вдвиньте новую декоративную панель в раму дверцы холодильника.
- Установите нижнюю раму и снова навесьте дверцу холодильника.

6.4 Установка полозьев



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте расстояния до встроенного холодильника, указанные на рис. **9**, стр. 6 и рис. **10**, стр. 6.

Вы можете установить полозья, с помощью которых дверца холодильника будет открываться одновременно с дверцей шкафа, в который он встроен.

- Установите полозья, как показано на рисунке рис. 11, стр. 6.

6.5 Подключение холодильника



ВНИМАНИЕ!

Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

- Вставьте вилку с защитным контактом в установленную согласно предписаниям розетку с защитным контактом.

7 Управление



ВНИМАНИЕ!

Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также

7.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

7.2 Пользование холодильником

Холодильник позволяет консервировать свежие пищевые продукты.

- Включите холодильник, поворачивая регулятор вправо (рис. **1** 4, стр. 3).
- ✓ При нормальной температуре окружающей среды холодильнику требуется 6 часов, чтобы создать во внутренней камере температуру 6 °C.

Настройка температуры

Вы можете плавно настраивать температуру регулятором. Встроенный регулятор температуры регулирует температуру следующим образом:

- Min. = наибольшая температура
- Max. = наименьшая температура



УКАЗАНИЕ

На мощность охлаждения могут влиять

- температура окружающей среды,
- количество консервируемых продуктов питания,
- частота открывания дверцы.

Консервирование продуктов питания

В холодильной камере Вы можете консервировать продукты питания. Время консервирования продуктов питания, как правило, указано на упаковке.



ВНИМАНИЕ!

Не консервируйте теплые продукты в холодильной камере.



УКАЗАНИЕ

Консервируйте продукты питания, которые легко поглощают запах и вкус, а также жидкости и продукты с высоким содержанием спирта, в плотных емкостях.

Холодильная камера разделена на различные зоны, имеющие различную температуру.

- Самые холодные зоны находятся непосредственно над днищем, вблизи задней стенки.
- Соблюдайте указания по температуре и сроку хранения, приведенные на упаковках продуктов питания.

При консервировании соблюдайте следующие указания:

- Не замораживайте повторно продукты, которые оттаивают или были оттаяны, а используйте их как можно скорее.
- Заверните продукты питания в алюминиевую фольгу или полиэтиленовую пленку и закройте их крышкой в подходящих емкостях. Благодаря этому лучше консервируются аромат, субстанция и свежесть.

Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Своевременно оттаивайте прибор.



ВНИМАНИЕ!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- Выньте охлаждаемые продукты.
- При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- Установите регулятор в положение «Min.».
- Оставьте дверцу открытой.
- Вытрите оттаявшую воду.

Выключение и временное прекращение эксплуатации холодильника

При прекращении эксплуатации холодильника на длительный срок соблюдайте следующий порядок действий:

- Поверните регулятор в положение «Min.».
- Отсоедините прибор от сети.
- Очистите холодильник (см. гл. «Чистка и уход» на стр. 166).
- Во избежание образования запаха оставляйте крышку или дверцу слегка открытой.

Замена внутреннего освещения

- Отсоедините прибор от сети.
- Откройте прозрачное покрытие с помощью отвертки.
- Отвинтите монтажные винты печатной платы.
- Выньте штекер из печатной платы.
- Замените неисправную печатную плату на новую.
- Заново установите печатную плату и прозрачное покрытие.

8 Чистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
 - Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
 - Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на обратной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Устранение
Прибор не охлаждает (охлаждающий элемент холодный).	Прибор не подключен к электрической сети.	Присоединить прибор.
	Сработал защитный автомат или предохранитель.	Включить защитный автомат, включить или заменить предохранитель.
	Имеется неисправность электроники или нагревательного элемента.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

Проблема	Причина	Устранение
Прибор не охлаждает (охлаждающий элемент теплый).	Прибор стоит не горизонтально.	Выполните выверку прибора по горизонтали с помощью регулируемых по высоте ножек.
	Прибор был подключен лишь короткое время.	Подключите прибор и оставьте работать на 5 – 6 часов.
	Имеется неисправность охлаждающего элемента.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Прибор недостаточно холодный.	Охлаждающий элемент недостаточно вентилируется.	Проверьте, чтобы прибор достаточно вентилировался (открыта вентиляционная решетка, зазоры достаточно большие, вентиляционные каналы достаточного размера)
	Дверца часто открывалась.	Не открывать дверцу чаще необходимого.
	Дверца была закрыта неправильно.	Правильно закрыть дверцу.
	Уплотнение дверцы не закрывается герметично.	Проверить уплотнение дверцы, очистить или заменить.
Образуется лед.	Дверца часто открывалась.	Не открывать дверцу чаще необходимого.
	Дверца была закрыта неправильно.	Правильно закрыть дверцу.
	Уплотнение дверцы не закрывается герметично.	Проверить уплотнение дверцы, очистить или заменить.

12 Технические характеристики

	ML 30	ML 40
Подводимое напряжение:	220 – 240 В~	
Мощность:	65 W	
Диапазон охлаждения:	+3 °C до +12 °C	
Объем брутто:	30 л	40 л
Полезный объем:	26 л	36 л
Категория:	2	
Класс энергоэффективности:	D	
Потребление энергии:	260 кВт*ч/год	266 кВт*ч/год
Диапазон температур:	от +16 °C до 43 °C	
Климатический класс:	N или T	
Хладагент:	100 g NH ₃	
Акустическая эмиссия:	0 дБ (A)	
Размеры Ш x Г x В:	384 x 412 x 522 мм	401 x 446 x 554 мм
Вес:	14 кг	15 кг

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	170
2	Wskazówki bezpieczeństwa	171
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	173
4	Zakres dostawy	173
5	Opis techniczny	174
6	Stawianie i podłączanie lodówki	175
7	Obsługa	177
8	Czyszczenie i konserwacja	180
9	Gwarancja	180
10	Utylizacja	180
11	Usuwanie usterek	181
12	Dane techniczne	182

1 Objąśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby nie dysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Produkt podłączać do sieci prądu przemiennego kablem przyłączeniowym prądu przemiennego.
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazdka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

**OSTROŻNIE!**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

**UWAGA!**

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).

- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**

Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.

- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Lodówki miniBar ML 30 i ML 40 są przeznaczone do użytku w pokojach hotelowych.

Opcjonalnie występuje możliwość wymiany panelu drzwiowego. Można zamontować zawias szynowy, dzięki któremu drzwi lodówki będą otwierały się wraz z drzwiami szafki.

Urządzenie chłodzące jest przeznaczone do użytku domowego i w podobnych obszarach zastosowań, takich jak:

- aneksy kuchenne w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- w rolnictwie
- przez gości hotelowych, motelowych i innych miejscach noclegowych
- w barach mlecznych
- w cateringu i podobnych miejscach żywienia zbiorowego

4 **Zakres dostawy**

- Lodówka
- Materiał do montażu
- Instrukcja montażu i obsługi

5 Opis techniczny

Lodówka służy do ochładzania potraw oraz utrzymywania ich w chłodzie.

Za pomocą regulatora temperatury można bezstopniowo ustawiać żadaną temperaturę.

Za pomocą kratki oddzielającej można oddzielnie przechowywać poszczególne produkty. Wszystkie materiały, z których wykonano lodówkę, są bezpieczne dla artykułów spożywczych. Obieg chłodzenia jest bezobsługowy.

Lodówka może być stawiana wolnostojąco lub zabudowana w szafce.

5.1 Opis urządzenia

Poz. na rys. 1 , strona 3	Nazwa
1	Drzwi
2	Lampka
3	Parownik
4	Regulator temperatury
5	Przykręcone nóżki

6 Stawianie i podłączanie lodówki

6.1 Stawianie lodówki

Urządzenie zapewnia optymalną wydajność chłodzenia w temperaturach od +16 °C do +43 °C. W trybie pracy ciągłej wilgotność powietrza nie może przekroczyć 90%.



UWAGA!

- Nie należy stawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, takich jak systemy ogrzewania, piece gazowe, przewody wody ciepłej itd.
- Nie stawiać lodówki w pełnym słońcu.

Zabudowa w szafce:

- Przestrzeń do montażu musi wynosić przynajmniej 105 mm x szerokość lodówki.
- Powietrze przepływające przez przestrzeń do montażu nie może być ogrzewane przez żadne inne źródło ciepła.

- Lodówkę należy stawiać w suchym, zabezpieczonym miejscu.
- Lodówkę należy stawiać na stałym podłożu.
Należy pamiętać o tym, aby lodówka była oddalona przynajmniej 20 cm od ściany. Dzięki temu nagrzane powietrze może uchodzić swobodnie (patrz rys. **2**, strona 4 do rys. **5**, strona 4).
- Zabudowa w szafce: Przykręcić nóżki lodówki rys. **6**, strona 5).

6.2 Przełożenie zawiasu drzwiowego

Istnieje możliwość zmiany położenia zawiasów, dzięki czemu drzwi będą się otwierały w lewo zamiast w prawo.

Aby przełożyć zawias drzwiowy, należy postępować w następujący sposób (patrz rys. **7**, strona 5):

- Położyć lodówkę tyłem na podłodze.
- Wykręcić osiem śrub.
- Zdjąć drzwi wraz z zawiasami.
- Zdjąć dwie nakładki z otworów na zawiasy w obudowie.
- Założyć dwie nakładki na otwory na zawiasy po drugiej stronie.

- Przełożyć dolny prawy zawias na górę po lewej stronie drzwi lodówki.
- Przełożyć górny prawy zawias na dół po lewej stronie drzwi lodówki.
- Założyć zawiasy na otwory w obudowie.
- Przykręcić zawiasy i ponownie przykręcić nakładki ośmioma śrubami.
- Sprawdzić, czy drzwi swobodnie się otwierają i zamykają, a także czy zapewniają hermetyczne zamknięcie lodówki.

6.3 Wymiana płyty dekoracyjnej

Istnieje możliwość zamiany płyty dekoracyjnej na inną, bardziej odpowiadającą indywidualnym upodobaniom użytkownika.

Aby wymienić płytę dekoracyjną, należy postępować w następujący sposób (patrz rys. **8**, strona 5):

- Wykręcić dwie śruby z górnego zawiasu.
- Zdjąć drzwi lodówki, wysuwając je do góry z dolnego zawiasu.
- Wykręcić trzy śruby w dolnej części drzwi lodówki.
- Ściągnąć dolną ramę i wyciągnąć płytę dekoracyjną.



WSKAZÓWKA

Nową płytę dekoracyjną można łatwo zamontować po odcięciu górnych narożników 5 x 5 mm.

- Wsunąć nową płytę dekoracyjną w ramę drzwi lodówki.
- Zamontować dolną ramę i ponownie założyć drzwi lodówki.

6.4 Montaż okuć szynowych



WSKAZÓWKA

Zwracać uwagę na odstępów od szafy, rys. **9**, strona 6 i rys. **10**, strona 6.

Można zamontować okucie szynowe, za pomocą którego drzwi lodówki będą otwierały się wraz z otwieraniem drzwi szafy.

- Zamontować okucie szynowe, patrz rys. **11**, strona 6.

6.5 Podłączanie lodówki

**UWAGA!**

Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.

- Wetknąć wtyczkę ochronną w zainstalowane przepisowo gniazdo.

7 Obsługa

**UWAGA!**

Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.

**WSKAZÓWKA**

Przed pierwszym użyciem przenośnej lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również

7.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż jest konieczne.

7.2 Korzystanie z lodówki

Lodówka umożliwia konserwowanie świeżych artykułów spożywczych.

- Lodówkę należy włączyć, przekręcając regulator (rys. **1** 4, strona 3) w prawo.
- ✓ Przy normalnej temperaturze otoczenia lodówka potrzebuje około 6 godzin do tego, by w komorze była temperatura 6 °C.

Ustawianie temperatury

Temperaturę można ustawić bezstopniowo za pomocą regulatora. Zintegrowany regulator temperatury reguluje temperaturę w następujący sposób:

- Min. = ustawienie najwyższej temperatury
- Max. = ustawienie najniższej temperatury



WSKAZÓWKA

Na wydajność chłodzenia wpływa

- temperatura otoczenia,
- ilość konserwowanych artykułów spożywczych,
- częstotliwość otwierania drzwi.

Konserwowanie artykułów spożywczych

W komorze chłodzącej można konserwować artykuły spożywcze. Czas konserwacji zwykle jest podany na opakowaniu.



UWAGA!

Nie wolno konserwować w komorze chłodzącej ciepłych artykułów spożywczych.



WSKAZÓWKA

Artykuły spożywcze łatwo wchłaniające zapach i smak oraz płyny i produkty o dużej zawartości alkoholu należy przechowywać w szczelnych pojemnikach.

Komora chłodząca dzieli się na różne strefy, w których panują różne temperatury:

- Chłodniejsze strefy znajdują się na dole, blisko ściany tylnej.
- Konieczne jest uwzględnianie informacji o temperaturach i terminach przydatności umieszczonych na opakowaniach.

Podczas konserwacji należy stosować się do następujących wskazówek:

- Nie zamrażać produktów, które są rozmrażane lub rozmrożone; spożyć je jak najszybciej.
- Należy zawiązać artykuły spożywcze w folię aluminiową lub polietylenową i zamykać w pojemniki z pokrywą. Pozwoli to lepiej zakonserwować aromat, wygląd i świeżość artykułów.

Odszranianie lodówki

Wilgotne powietrze może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu, który ogranicza wydajność chłodzenia. Należy więc w odpowiednim czasie odszronić urządzenie.



UWAGA!

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.

Aby odszronić lodówkę, należy postępować w następujący sposób:

- Wyjąć zamrożone produkty.
- Następnie włożyć je do innej lodówki, tak aby pozostały zimne.
- Nastawić regulator na „Min.”.
- Otworzyć drzwi.
- Zetrzeć wodę powstałą w wyniku odszraniania.

Wyłączanie lodówki

Wyłączając lodówkę na dłuższy czas, należy postępować w następujący sposób:

- Nastawić regulator na „Min.”.
- Odłączyć urządzenie od sieci.
- Oczyszczyć lodówkę (zob. rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 180).
- Aby uniknąć powstawania nieprzyjemnych zapachów, pozostawić pokrywę lub drzwi lekko otwarte.

Wymiana oświetlenia wewnętrznego

- Odłączyć urządzenie od sieci.
- Za pomocą wkrętaka zdjąć przezroczystą pokrywę.
- Odkręcić śruby montażowe płytki drukowanej.
- Odłączyć wtyczkę od płytki drukowanej.
- Wymienić wadliwą płytkę drukowaną na nową.
- Ponownie zamontować płytkę drukowaną i przezroczystą pokrywę.

8 Czyszczenie i konserwacja

**OSTRZEŻENIE!**

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

9 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 **Usuwanie usterek**

Problem	Przyczyna	Pomoc
Urządzenie nie chłodzi (element chłodzący jest zimny).	Urządzenie nie jest podłączone do prądu.	Podłączyć urządzenie.
	Nastąpiło wyzwolenie przełącznika ochronnego lub bezpiecznika.	Włączyć wyłącznik ochronny, włączyć lub wymienić bezpiecznik.
	Doszło do usterki w układzie elektroniki lub w elemencie grzejnym.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
Urządzenie nie chłodzi (element chłodzący jest gorący).	Urządzenie nie stoi poziomo.	Wyregulować ustawienie urządzenia za pomocą regulowanych nóżek.
	Urządzenie było podłączone tylko przez chwilę.	Podłączyć urządzenie i pozostawić włączone przez 5-6 godzin.
	Doszło do usterki elementu chłodzącego	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
Urządzenie nie jest wystarczająco zimne.	Elementy chłodzący nie jest dostatecznie wentylowane.	Sprawdzić, czy urządzenie ma zapewnioną dostateczną wentylację (kratka wentylacyjna nie jest zasłonięta, dostatecznie duże odstępy, dostateczne wymiary montażowe).
	Drzwi były otwierane często.	Drzwi otwierać tylko w razie konieczności.
	Drzwi nie zostały zamknięte prawidłowo.	Zamknąć prawidłowo drzwi.
	Uszczelka drzwi nie zamyka się hermetycznie.	Sprawdzić, wyczyścić lub wymienić uszczelkę drzwi.

Problem	Przyczyna	Pomoc
Osadza się szron.	Drzwi były otwierane często.	Drzwi otwierać tylko w razie konieczności.
	Drzwi nie zostały zamknięte prawidłowo.	Zamknąć prawidłowo drzwi.
	Uszczelka drzwi nie zamyka się hermetycznie.	Sprawdzić, wyczyścić lub wymienić uszczelkę drzwi.

12 Dane techniczne

	ML30	ML40
Napięcie przyłączeniowe:	220 – 240 V~	
Moc:	65 W	
Zakres chłodzenia:	+3 °C do +12 °C	
Pojemność brutto:	30 l	40 l
Pojemność użytkowa:	26 l	36 l
Kategoria:	2	
Klasa efektywności energetycznej:	D	
Zużycie energii:	260 kWh/rok	266 kWh/rok
Zakres temperatur:	+16 °C do +43 °C	
Klasa klimatyczna:	N lub T	
Czynnik chłodniczy:	100 g NH ₃	
Emisja hałasu:	0 dB(A)	
Wymiary S x G x W:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Waga:	14 kg	15 kg

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlivky symbolů	183
2	Bezpečnostní pokyny	184
3	Použití v souladu se stanoveným účelem	186
4	Rozsah dodávky	187
5	Technický popis	187
6	Instalace a připojení chladničky	188
7	Obsluha	190
8	Čištění a péče	193
9	Záruka	193
10	Likvidace	193
11	Odstraňování poruch	194
12	Technické údaje	195

1 Vysvětlivky symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přírodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Pro připojení ledničky k síti se střídavým proudem používejte přívodní kabel na střídavý proud.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

**UPOZORNĚNÍ!**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.

- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladničky miniBar ML 30 a ML 40 jsou určeny k použití v hotelových pokojích.

Volitelně lze dekorační lištu dvířek vyměnit. Je možné namontovat posuvný závěs, díky němuž se současně s dvířky vestavěné skříně otevírají také dvířka chladničky.

Chladnička je určena k použití v domácnostech a v podobných oblastech používání – například:

- v kuchyních personálu v obchodech, kancelářích a dalších pracovních oblastech;
- v zemědělství;
- pro hosty v hotelech, motelech a dalších ubytovacích zařízeních;
- v penzionech se snídaní;
- ve stravovacích a podobných velkoobchodních aplikacích.

4 Rozsah dodávky

- Chladnička
- Montážní materiál
- Návod k instalaci a použití

5 Technický popis

Chladnička je určena ke chlazení, resp. udržování v chladném stavu.

Pomocí regulátoru teploty můžete plynule nastavovat požadovanou teplotu.

Pomocí dělicí mřížky lze při skladování oddělit jednotlivé potraviny. Veškeré materiály chladničky jsou pro potraviny neškodné. Chladicí okruh nevyžaduje žádnou údržbu.

Chladničku je možné postavit volně nebo zabudovat do nábytku jako vestavěnou skříň.

5.1 Popis přístroje

Poz. na obr. 1 , strana 3	Název
1	Dveře
2	Žárovka
3	Výparník
4	Regulátor teploty
5	Šroubovací patky

6 Instalace a připojení chladničky

6.1 Instalace chladničky

Optimální chladicí výkon je zaručen při okolních teplotách v rozmezí +16 °C a +43 °C. V trvalém provozu nesmí být vlhkost vzduchu vyšší než 90%.



POZOR!

- Neinstalujte zařízení vedle tepelných zdrojů, jako jsou topení, plynové trouby, rozvody teplé vody atd.
- Přístroj nenechávejte stát na přímém slunci.

Vestavba do nábytku:

- Větrací kanál musí mít rozměry minimálně 105 mm x šířka chladničky.
- Vzduch, který prochází větracím kanálem, nesmí být ohříván jiným tepelným zdrojem než chladničkou.

- Chladničku umístěte na suchém chráněném místě.
- Chladničku postavte na pevnou podložku.
Dbejte, aby chladnička byla umístěna ve vzdálenosti minimálně 20 cm od stěny, aby ohřátý vzduch mohl dobře proudit (viz obr. **2**, strana 4 až obr. **5**, strana 4).
- Vestavba do nábytku: Pevně přišroubujte patky chladničky obr. **6**, strana 5).

6.2 Změna směru otevírání dvířek

Můžete změnit směr otevírání dvířek. To znamená, že se dvířka nebudou otevírat doprava, ale doleva.

Změnu směru otevírání provedete takto (viz obr. **7**, strana 5):

- Chladničku položte na zadní stranu.
- Vyšroubujte osm šroubů.
- Dvířka sundejte spolu se závěsy.
- Z otvorů závěsů na skříni sejměte dvě krytky.
- Obě krytky nasadte na druhé straně na otvory závěsů.
- Právý dolní závěs přesuňte doleva nahoru do dvířek chladničky.
- Právý horní závěs přesuňte doleva dolů do dvířek chladničky.

- Závěsy nasadíte do otvorů závěsů na skříni.
- Závěsy a krytky nyní upevníte pomocí osmi šroubů.
- Zkontrolujte, zda lze dvířka snadno otevírat a zavírat a jsou hermeticky utěsněná.

6.3 Výměna ozdobné lišty

Ozdobnou lištu chladničky lze vyměnit a upravit tak vzhled podle svých představ.

Ozdobnou lištu vyměníte následujícím způsobem (viz obr. **8**, strana 5):

- Vyšroubujte dva šrouby na horním závěsu.
- Dvířka chladničky sundejte vyzvednutím z dolního závěsu.
- Odšroubujte tři šrouby ze spodní strany dvířek chladničky.
- Stáhněte spodní rám a vytáhněte ozdobnou lištu.



POZNÁMKA

Novou ozdobnou lištu je možné snadněji namontovat, pokud jsou horní rohy 5 x 5 mm seříznuté.

- Novou ozdobnou lištu nasuňte do rámu dvířek chladničky.
- Namontujte spodní rám a opět nasadte dveře chladničky.

6.4 Montáž posuvného kování



POZNÁMKA

Dbejte vzdáleností od vestavěné skříně v obr. **9**, strana 6 a obr. **10**, strana 6.

Je možné namontovat posuvné kování, díky němuž se dvířka chladničky budou otevírat současně s dvířky vestavěné skříně.

- Posuvné kování namontujte tak, jak je popsáno v části obr. **11**, strana 6.

6.5 Připojení chladničky

**POZOR!**

Údaj o napětí na typovém štítku porovnejte se stávajícím zdrojem napájení.

- Zapojte vidlici s ochranným kolíkem do předpisově instalované chráněné zásuvky.

7 Obsluha

**POZOR!**

Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.

**POZNÁMKA**

Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, měli byste ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též

7.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

7.2 Používání chladničky

Chladnička umožňuje uchovávání čerstvých potravin.

- Chladničku zapnete přepnutím regulátoru (obr. **1** 4, strana 3) doprava.
- ✓ Při běžné okolní teplotě vyžaduje chladnička k vývinu teploty 6 °C ve vnitřním prostoru asi 6 hodin.

Nastavení teploty

Teplotu můžete nastavovat plynule pomocí regulátoru. Integrovaný regulátor teploty reguluje teplotu takto:

- Min. = nastavení nejvyšší teploty
- Max. = nastavení nejnižší teploty



POZNÁMKA

Chladicí výkon mohou ovlivňovat tyto faktory:

- okolní teplota,
- množství skladovaných potravin,
- četnost otevírání dvířek.

Uchovávání potravin

V chladicím prostoru můžete uchovávat potraviny. Doba skladování potravin je zpravidla uvedena na balení.



POZOR!

V chladicím prostoru neskladujte teplé potraviny.



POZNÁMKA

Potraviny, které snadno načichnou nebo změní chuť, tekutiny a výrobky s vysokým obsahem alkoholu skladujte v uzavřených nádobách.

Chladicí prostor je rozdělen do různých zón, které mají různé teploty:

- Chladnější zóny jsou přímo nade dnem chladničky v blízkosti zadní stěny.
- Dodržujte informace o teplotách a trvanlivosti, uvedené na balení uchovávaných potravin.

Dodržujte při skladování následující pokyny:

- V žádném případě znovu nezmrazujte výrobky, které jste právě rozmrazili, nebo které rozmrzly, ale co nejdříve je spotřebujte.
- Zabalte potraviny do hliníkových nebo polyetylenových fólií a uložte je do vhodné nádoby s víkem. Lépe tak uchováte aroma, obsah a čerstvost.

Rozmrazování chladničky

Vzdušná vlhkost se může srážet na výparníku nebo uvnitř chladničky formou jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Přístroj včas odmrazte.



POZOR!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.

Při rozmrazování chladničky postupujte takto:

- Vyměňte obsah chladicího boxu.
- Uložte jej případně do jiné lednice, aby zůstal v chladnu.
- Přepněte regulátor do polohy „Min.“.
- Nechejte otevřená dvířka.
- Vytřete vodní kondenzát.

Vypnutí chladničky

Pokud nebudete chladničku delší dobu používat, postupujte takto:

- Přepněte regulátor do polohy „Min.“.
- Odpojte přístroj od sítě.
- Vyčistěte chladničku (viz kap. „Čištění a péče“ na straně 193).
- Víko nebo dvířka přístroje nechejte pootevřená, zabráníte tak tvorbě zápachu.

Výměna vnitřního osvětlení

- Odpojte přístroj od sítě.
- Pomocí šroubováku otevřete průhledný kryt.
- Povolte montážní šrouby desky plošných spojů.
- Vytáhněte konektor z desky plošných spojů.
- Vadnou desku plošných spojů vyměňte za novou.
- Opět namontujte desku plošných spojů a průhledný kryt.

8 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvězdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Odstraňování poruch

Problém	Příčina	Náprava
Přístroj nechladí (chladicí těleso je studené).	Přístroj není připojen k elektrické síti.	Připojte přístroj.
	Vypnul bezpečnostní vypínač nebo pojistka.	Zapněte bezpečnostní vypínač, zapněte nebo vyměňte pojistku
	Došlo k závadě na elektromotore nebo topném tělese.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
Přístroj nechladí (chladicí těleso je teplé).	Přístroj není ve vodorovné poloze.	Přístroj umístěte pomocí výškově stavitelných patek tak, aby stál ve vodorovné poloze.
	Přístroj byl připojen pouze krátce.	Přístroj připojte a nechejte běžet 5 až 6 hodin.
	Došlo k závadě na chladicím tělese.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
Přístroj dostatečně nechladí.	Chladicí těleso není dostatečně odvětráváno.	Zkontrolujte, zda je přístroj dostatečně odvětráván (větrací mřížka není zakrytá, vzdálenosti jsou dostatečně velké, větrací kanály jsou dostatečně dimenzovány).
	Opakované otevírání dveří.	Neotevírejte dveře častěji, než je to nutné.
	Dveře nebyly správně zavřeny.	Zavřete dveře správně.
	Těsnění dveří hermeticky nepřiléhá.	Zkontrolujte, vyčistěte nebo vyměňte těsnění dveří.

Problém	Příčina	Náprava
Tvoří se námraza.	Opakované otevírání dveří.	Neotevírejte dveře častěji, než je to nutné.
	Dveře nebyly správně zavřeny.	Zavřete dveře správně.
	Těsnění dveří hermeticky nepřiléhá.	Zkontrolujte, vyčistěte nebo vyměňte těsnění dveří.

12 Technické údaje

	ML 30	ML 40
Přípojné napětí:	220–240 V~	
Výkon:	65 W	
Rozsah teplot chlazení:	+3 °C až +12 °C	
Obsah brutto:	30 l	40 l
Užitečný obsah:	26 l	36 l
Kategorie:	2	
Energetická třída účinnosti:	D	
Spotřeba energie:	260 kWh/rok	266 kWh/rok
Teplotní rozsah:	+16 °C až 43 °C	
Klimatická třída:	N nebo T	
Chladicí médium:	100 g NH ₃	
Hlukové emise:	0 dB(A)	
Rozměry Š × H × V:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Hmotnost:	14 kg	15 kg

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	196
2	Bezpečnostné pokyny	197
3	Správne používanie	199
4	Obsah dodávky	200
5	Technický opis	200
6	Umiestnenie a pripojenie chladiaceho prístroja	201
7	Obsluha	203
8	Čistenie a starostlivosť	206
9	Záruka	206
10	Likvidácia	206
11	Odstránenie porúch	207
12	Technické údaje	208

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Pripojte chladiace zariadenie s pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia.
- Nikdy nevytáhujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

**UPOZORNENIE!**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.

- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Správne používanie

Chladiace prístroje miniBar ML 30 a ML 40 sú určené na používanie v hotelových izbách.

Voliteľne je ich možné vybaviť dekorovaným dverovým panelom. Môže sa namontovať posuvný záves, pomocou ktorého sa zároveň s dverami vstavanej skrine otvoria aj dvere chladničky.

Chladiaci prístroj je určený na domáce použitie a podobné oblasti použitia, ako napríklad

- v kuchyniach pre personál v obchodoch, úradoch a iných pracovných oblastiach
- v poľnohospodárstve
- pre hostí v hoteloch, motelloch a iných ubytovacích zariadeniach
- v penziónoch s raňajkami
- na cateringoch a na podobne účely

4 Obsah dodávky

- Chladiaci prístroj
- Montážny materiál
- Návod na montáž a obsluhu

5 Technický opis

V chladničke je možné chladiť tovary a udržiavať ich chladné.

Regulátorom teploty je možné plynulo nastaviť želanú teplotu.

Potraviny je možné uchovávať oddelene pomocou deliacej mriežky. Všetky materiály, použité v chladničke, sú vhodné na to, aby prichádzali do styku s potravinami. Chladiaci okruh si nevyžaduje údržbu.

Chladnička sa môže umiestniť ako voľne stojaci prístroj alebo sa môže zabudovať do nábytku ako vstavaná chladnička.

5.1 Opis zariadenia

Pol. na obr. 1 , strane 3	Označenie
1	Dvere
2	Žiarovka
3	Odparovač
4	Regulátor teploty
5	Nožičky s možnosťou naskrutkovania

6 Umiestnenie a pripojenie chladiaceho prístroja

6.1 Umiestnenie chladiaceho prístroja

Optimálny chladiaci výkon je zaručený pri okolitých teplotách medzi +16 °C a +43 °C. V nepretržitej prevádzke nesmie vlhkosť vzduchu presiahnuť 90%.



POZOR!

- Vyhnite sa umiestneniu vedľa zdrojov tepla, ako sú kúrenie, plynové pece, teplovodné potrubia atď.
- Nenechajte prístroj vystavený silnému slnečnému žiareniu. V prípade zabudovania do nábytku:
- Ventilačný kanál musí mať minimálny rozmer 105 mm x šírka chladiaceho prístroja.
- Vzduch, ktorý prechádza cez ventilačný kanál, nesmie byť zohrievaný iným tepelným zdrojom než chladiacim prístrojom.

- Umiestnite chladničku na suché, chránené miesto.
- Postavte chladničku na pevný podklad. Dávajte pozor na to, aby bola chladnička vzdialená od steny minimálne 20 cm, aby bolo možné dobre odsávať zohriaty vzduch (pozri obr. **2**, strane 4 až obr. **5**, strane 4).
- V prípade zabudovania do nábytku: Pevne naskrutkujte nožičky chladničky (obr. **6**, strane 5).

6.2 Zmena dorazu dverí

Doraz dverí môžete zmeniť tak, že sa dvere nebudú otvárať doprava, ale doľava.

Aby ste zmenili doraz dverí, postupujte takto (pozri obr. **7**, strane 5):

- Položte chladničku na zadnú stranu.
- Odoberte osem skrutiek.
- Odoberte dvere spolu so závesmi.
- Odoberte dva kryty z otvorov závesov na skrini prístroja.
- Nasadte tieto dva kryty na otvory závesov na druhej strane.
- Premiestnite dolný pravý záves doľava smerom hore do dverí chladničky.

- Premiestnite horný pravý záves doľava smerom dolu do dverí chladničky.
- Nasad'te obidva závesy do otvorov závesov v skriní prístroja.
- Opäť upevnite závesy a kryty ôsmimi skrutkami.
- Skontrolujte, či sa dajú dvere ľahko otvárať a zatvárať a či sa hermeticky uzatvárajú.

6.3 Výmena dekoratívneho panelu

Môžete vymeniť dekoratívny panel svojej chladničky a prispôbiť tak vzhľad svojim predstavám.

Aby ste vymenili dekoratívny panel, postupujte takto (pozri obr. **8**, strane 5):

- Odoberte dve skrutky na hornom závese.
- Odoberte dvere chladničky tak, že zdvihnete dvere z dolného závesu.
- Odoberte tri skrutky na dolnej strane chladničky.
- Stiahnite dolný rám a vytiahnite dekoratívny panel.



POZNÁMKA

Nový dekoratívny panel sa dá jednoduchšie namontovať v tom prípade, keď sú horné rohy zrezané o 5 x 5 mm.

- Zasuňte nový dekoratívny panel do rámu dverí chladničky.
- Namontujte dolný rám a opäť nasad'te dvere chladničky.

6.4 Montáž posuvného kovania



POZNÁMKA

Dodržte vzdialenosti od vstavanej skrine uvedené na obr. **9**, strane 6 a obr. **10**, strane 6.

Môžete namontovať posuvné kovanie, pomocou ktorého sa budú otvárať dvere chladničky zároveň s dverami vstavanej skrine.

- Namontujte posuvné kovanie tak, ako je to zobrazené na obr. **11**, strane 6.

6.5 Pripojenie chladiaceho prístroja

**POZOR!**

Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.

- Zasuňte ochrannú vidlicu do správne nainštalovanej zásuvky s ochranným kontaktom.

7 Obsluha

**POZOR!**

Dbajte na to, aby sa v chladiacom prístroji nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.

**POZNÁMKA**

Pred uvedením nového chladiaceho prístroja do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri aj).

7.1 Tipy na úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

7.2 Používanie chladiaceho prístroja

Chladiaci prístroj umožňuje konzervovanie čerstvých potravín.

- Zapnite chladiaci prístroj tak, že otočíte regulátor (obr. **1** 4, strane 3) doprava.
- ✓ Pri normálnej okolitej teplote potrebuje chladiaci prístroj približne 6 hodín na dosiahnutie teploty 6 °C vo vnútri prístroja.

Nastavenie teploty

Teplotu môžete plynulo nastaviť regulátorom. Integrovaný regulátor teploty reguluje teplotu nasledovne:

- Min. = najteplejšie nastavenie
- Max. = najchladnejšie nastavenie



POZNÁMKA

Chladiaci výkon môže byť ovplyvnený

- teplotou okolia,
- množstvom konzervovaných potravín,
- častotou otvárania dverí.

Konzervovanie potravín

V chladiacej priehradke môžete konzervovať potraviny. Doba konzervovania potravín je zvyčajne uvedená na obale.



POZOR!

Nekonzervujte v chladiacej priehradke teplé potraviny.



POZNÁMKA

Potraviny, ktoré ľahko absorbujú pachy a chute, ako aj tekutiny a výrobky s vysokým obsahom alkoholu konzervujte tesne uzavretých nádobách.

Chladiaca priehradka je rozdelená na rôzne zóny, v ktorých je rozdielna teplota:

- Chladnejšie zóny sa nachádzajú bezprostredne nad dnom, v blízkosti zadnej steny.
- Všímajte si údaje o teplote uskladnenia a použiteľnosti na obale potravín.

Rešpektujte nasledovné upozornenia týkajúce sa konzervovania:

- Výrobky, ktoré sa rozmrazujú alebo sa rozmrazili, v žiadnom prípade znova nezmrazujte, ale ich čo najskôr spotrebujte.
- Zabaľte potraviny do hliníkovej, príp. polyetylénovej fólie a zatvorte do vhodnej nádoby s vekom. Tým sa arómy, substancie a čerstvosť lepšie zachovajú.

Odmrazenie chladiaceho prístroja

Vlhký vzduch sa môže zrážať na odparovači alebo vnútri chladiaceho prístroja ako srieň, čím sa znižuje chladiaci výkon. Prístroj včas odmrázte.



POZOR!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrazovaní chladiaceho prístroja postupujte nasledovne:

- Chladené potraviny vyberte.
- V prípade potreby ich uskladnite v inom chladiacom prístroji, aby zostali schladené.
- Nastavte regulátor na stupeň „Min.“.
- Nechajte dvere otvorené.
- Rozmrazenú vodu poutierajte.

Vypnutie a odstavenie chladiaceho prístroja

Ak chladiaci prístroj nebudete používať dlhší čas, postupujte nasledovne:

- Otočte regulátor na stupeň „Min.“.
- Odpojte prístroj od siete.
- Vyčistite chladiaci prístroj (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 206).
- Kryt alebo dvere nechajte za účelom zabránenia tvorby pachu mierne pootvorené.

Výmena vnútorného osvetlenia

- Odpojte prístroj od siete.
- Otvorte priehľadný kryt pomocou skrutkovača.
- Uvoľnite montážne skrutky na doske plošných spojov.
- Vytiahnite konektor z dosky plošných spojov.
- Vymeňte poškodenú dosku plošných spojov za novú.
- Opäť namontujte dosku plošných spojov a priehľadný kryt.

8 Čistenie a starostlivosť

**VÝSTRAHA!**

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

- Nikdy nečistíte chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Odstránenie porúch

Problém	Príčina	Náprava
Prístroj nechladí (chladiaci prvok je studený).	Prístroj nie je pripojený k elektrickej sieti.	Pripojte prístroj.
	Aktivoval sa istič alebo poistka.	Zapnite istič, zapnite alebo vymeňte poistku.
	Elektronika alebo vyhrievací prvok sú poškodené.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný zákaznícky servis.
Prístroj nechladí (chladiaci prvok je teplý).	Prístroj nestojí vodorovne.	Vyrovajte prístroj pomocou výškovo nastaviteľných nožičiek do vodorovnej polohy.
	Prístroj bol pripojený iba krátko.	Pripojte prístroj a nechajte ho v činnosti 5 až 6 hodín.
	Chladiaci prvok je poškodený.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný zákaznícky servis.
Prístroj nie je dostatočne studený.	Chladiaci prvok nie je dostatočne ventilovaný.	Skontrolujte, či je prístroj dostatočne ventilovaný (ventilačná mriežka nie je zakrytá, vzdialenosti sú dostatočne veľké, ventilačné kanály sú dostatočne dimenzované).
	Dvere boli často otvárané.	Neotvárajte dvere častejšie, než je potrebné.
	Dvere neboli správne zatvorené.	Správne zatvorte dvere.
	Tesnenie dverí sa neztvára hermeticky.	Skontrolujte tesnenie dverí, vyčistite ho alebo vymeňte.

Problém	Príčina	Náprava
Tvorí sa námraza.	Dvere boli často otvárané.	Neotvárajte dvere častejšie, než je potrebné.
	Dvere neboli správne zatvorené.	Správne zatvorte dvere.
	Tesnenie dverí sa neztvára hermeticky.	Skontrolujte tesnenie dverí, vyčistite ho alebo vymeňte.

12 Technické údaje

	ML 30	ML 40
Pripájacie napätie:	220 – 240 V~	
Výkon:	65 W	
Rozsah chladenia:	+3 °C až +12 °C	
Hrubý objem:	30 l	40 l
Užitočný obsah:	26 l	36 l
Kategória:	2	
Trieda energetickej účinnosti:	D	
Spotreba energie:	260 kWh/rok	266 kWh/rok
Rozsah teploty:	+16 °C až + 43 °C	
Klimatická trieda:	N alebo T	
Chladiaci prostriedok:	100 g NH ₃	
Emisie zvuku:	0 dB(A)	
Rozmery Š x H x V:	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Hmotnosť:	14 kg	15 kg

A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	209
2	Biztonsági tudnivalók	210
3	Rendeltetésszerű használat.	212
4	Szállítási terjedelem	212
5	Műszaki leírás	213
6	A hűtőkészülék felállítása és csatlakoztatása	214
7	Kezelés	216
8	Tisztítás és ápolás	219
9	Szavatosság	219
10	Ártalmatlanítás	220
11	Üzemzavarok elhárítása	220
12	Műszaki adatok	222

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a váltakozó áramú csatlakozókábellel csatlakoztassa a váltakozó áramú hálózatra.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlaníttassa.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**VIGYÁZAT!**

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.

**FIGYELEM!**

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Tűlforrósodás veszélye!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.

- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat

Az ML 30 és ML 40 miniBar hűtőkészüléket hotelszobákban való használatra szánták.

Az ajtó dekorlapja cserélhető. Felszerelhető egy olyan zsanér, amellyel a beépíthető szekrény ajtajával egyidejűleg a hűtőszekrény ajtaja is kinyílik.

A hűtőkészülék háztartási és hasonló területeken használható, például

- boltok, irodák és más munkaterületek konyháin
- a mezőgazdaságban
- hotelek, motelek vagy más szálláshelyek vendégei által
- panziókban
- vendéglátási és hasonló nagykereskedelmi területeken

4 Szállítási terjedelem

- Hűtőkészülék
- Szerelési anyag
- Beépítési és kezelési útmutató

5 Műszaki leírás

A hűtőszekrény áruk hűtésére, ill. hidegen tartására szolgál.

A kívánt hőmérséklet fokozatmentesen, hőmérséklet-szabályozón keresztül állítható be.

Elválasztó ráccsal az élelmiszerek elkülönítve tárolhatók. A hűtőszekrényben felhasznált anyagok élelmiszerek szempontjából veszélytelenek. A hűtés keringetőrendszere karbantartásmentes.

A hűtőszekrény különállóan állítható fel vagy beépíthető hűtőszekrényként bútorba építhető be.

5.1 A készülék leírása

Tétel / 1. ábra, 3. oldal		Megnevezés
1		Ajtó
2		Lámpa
3		Párologtató
4		Hőmérséklet-szabályozó
5		Felcsavarozható talpak

6 A hűtőkészülék felállítása és csatlakoztatása

6.1 A hűtőkészülék felállítása

Optimális hűtési teljesítmény +16 °C és +43 °C közötti környezeti hőmérséklet mellett biztosítható. Tartós üzem esetén a páratartalom nem lehet 90% felett.



FIGYELEM!

- A készüléket ne helyezze olyan hőforrások mellé, mint például fűtőtestek, gázsütők, melegvízvezetékek stb.
- Ne hagyja a készüléket tűző napon állni.
Bútorba történő beépítés esetén:
- a szellőzőcsatorna mérete: legalább 105 mm x a hűtőkészülék szélessége.
- A szellőzőcsatornán áthaladó levegőt a hűtőkészüléken kívül más hőforrás nem melegítheti fel.

- A hűtőszekrényt száraz, védett helyen állítsa fel.
- A hűtőszekrényt szilárd aljzatra állítsa.
Ügyeljen arra, hogy a meleg levegő megfelelő távozása érdekében a hűtőszekrény legalább 20 cm-re legyen a faltól (lásd **2.** ábra, 4. oldal...**5.** ábra, 4. oldal).
- Bútorba történő beépítés esetén: csavarozza fel a hűtőszekrény talpait (**6.** ábra, 5. oldal).

6.2 Az ajtópánt módosítása

Az ajtó pántjának helyzetét módosítva az ajtó jobbos nyitódás helyett balra is nyithatóvá válik.

Az ajtópánt cseréjéhez a következő módon járjon el (lásd **7.** ábra, 5. oldal):

- Fordítsa a hátára a hűtőszekrényt.
- Távolítsa el a nyolc csavart.
- Vegye le az ajtót a zsanérokkal együtt.
- Vegye le a két fedősapkát a házon lévő zsanérlyukakról.
- Helyezze rá a másik oldalon a két fedősapkát a zsanérlyukakra.

- Helyezze át a jobb alsó zsanért a bal felső sarokba a hűtőszekrény ajtaján.
- Helyezze át a jobb felső zsanért a bal alsó sarokba a hűtőszekrény ajtaján.
- Illessze be a zsanérokat a házon lévő zsanérlyukakba.
- Rögzítse a zsanérokat és a fedősapkákat a nyolc csavarral.
- Ellenőrizze, hogy az ajtó könnyedén nyílik- és záródik-e, és hogy hermetikusan zár-e.

6.3 Dekorlap cseréje

A hűtőszekrény dekorlapja cserélhető, a formavilág ezáltal a saját elképzeléseihez igazítható.

A dekorlap kicseréléséhez a következő módon járjon el (lásd **8.** ábra, 5. oldal):

- Távolítsa el a felső zsanéron lévő két csavart.
- Vegye le a hűtőszekrény ajtaját úgy, hogy az ajtót leemeli az alsó zsanérról.
- Távolítsa el a hűtőszekrény ajtajának alsó oldalán lévő három csavart.
- Húzza le az alsó keretet, majd húzza ki a dekorlapot.



MEGJEGYZÉS

Az új dekorlap egyszerűbben felszerelhető, ha a felső sarkokból 5 x 5 mm le van vágva.

- Tolja be az új dekorlapot a hűtőszekrény ajtajának keretébe.
- Szerelje fel az alsó keretet és helyezze vissza a hűtőszekrény ajtaját.

6.4 Tartózszer felszerelése



MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe a beépíthető szekrényhez viszonyított távolságokat: **9.** ábra, 6. oldal és **10.** ábra, 6. oldal.

Olyan tartózszerrel szerelhet fel, amellyel a hűtőszekrény ajtaja egyszerre nyílik majd a beépíthető szekrény ajtajával.

- A tartózszer a(z) **11.** ábra, 6. oldal ábrán látható módon szerelheti fel.

6.5 A hűtőkészülék csatlakoztatása



FIGYELEM!

Hasonlítsa össze az adattáblán lévő feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.

- Dugja be a védőérintkezős dugót egy előírászerűen telepített védőérintkezős aljzatba.

7 Kezelés



FIGYELEM!

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.



MEGJEGYZÉS

Mielőtt üzembe helyezné a hűtőkészüléket, higiéniai okokból ajánlatos belül és kívül nedves ruhával megtisztítani (lásd).

7.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.

7.2 A hűtőkészülék használata

A hűtőkészülék friss élelmiszerek konzerválását teszi lehetővé.

- A hűtőkészülék bekapcsolásához forgassa jobbra a szabályozót (1. ábra 4, 3. oldal).
- ✓ Normál környezeti hőmérséklet mellett a hűtőkészüléknek kb. 6 órára van szüksége ahhoz, hogy a hűtőtérben 6 °C-os hőmérsékletet hozzon létre.

A hőmérséklet beállítása

A hőmérsékletet fokozatmentesen, a szabályozón keresztül állíthatja be. A beépített hőmérséklet-szabályozó a hőmérsékletet a következő módon szabályozza:

- Min. = legmelegebb beállítás
- Max. = leghidegebb beállítás



MEGJEGYZÉS

A hűtési teljesítményt az alábbiak befolyásolhatják:

- a környezeti hőmérséklet,
- a konzerválandó élelmiszerek mennyisége,
- az ajtónyitások gyakorisága.

Élelmiszerek konzerválása

A hűtőrekeszben élelmiszerek konzerválhatók. Az élelmiszerek konzerválási ideje általában a csomagoláson van feltüntetve.



FIGYELEM!

Ne konzerváljon meleg élelmiszert a hűtőrekeszben.



MEGJEGYZÉS

Illatokat és ízeket könnyen átvevő élelmiszereket, valamint magas alkoholtartalmú folyadékokat és termékeket jól záródó tárolókban konzerváljon.

A hűtőrekesz különböző zónákra oszlik, amelyek különböző hőmérsékletűek:

- a hidegebb zónák közvetlenül a készülék alja felett találhatók, a hátfalhoz közel.
- Vegye figyelembe az élelmiszerek csomagolásain lévő hőmérsékleti és eltarthatósági adatokat.

A konzerválásnál vegye figyelembe az alábbi megjegyzéseket:

- Az éppen kiolvadó vagy már kiolvadt termékeket soha ne fagyassza újból le, hanem minél hamarabb használja fel.
- Az élelmiszereket csomagolja be alumínium- vagy polietilénfóliába és megfelelő fedeles tartókba zárja azokat. Ezáltal az élelmiszerek aromája, állaga és frissessége jobban megőrizhető.

A hűtőkészülék leolvasztása

A levegőben lévő nedvesség jég formájában csapódhat le a párologtatón vagy a hűtőkészülék belsejében, csökkentve ezzel a hűtési teljesítményt. Olvassza le időben a készüléket.



FIGYELEM!

A jégretegek eltávolítására vagy odaagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat.

A hűtőkészülék leolvasztásához a következő módon járjon el:

- Vegye ki a hűtött árukat.
- Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.
- Fordítsa a szabályozót „Min.” fokozatba.
- Hagyja az ajtót nyitva.
- Törölje fel az olvadékvizet.

A hűtőkészülék kikapcsolása és üzemen kívül helyezése

Ha a hűtőkészüléket hosszabb időre üzemen kívül szeretné helyezni, a következő módon járjon el:

- Fordítsa a szabályozót „Min.” fokozatba.
- Válassza le a készüléket a hálózatról.

- Tisztítsa meg a hűtőkészüléket (lásd „Tisztítás és ápolás” fejj., 219. oldal).
- A szagképződés elkerülése érdekében hagyja nyitva résnyire a fedelet vagy az ajtót.

A belső világítás kicserélése

- Válassza le a készüléket a hálózatról.
- Nyissa fel az átlátszó borítást csavarhúzó segítségével.
- Lazítsa ki az áramköri lap rögzítőcsavarjait.
- Húzza ki a dugócsatlakozót az áramköri lapból.
- Cserélje ki a hibás áramköri lapot újra.
- Szerelje vissza az áramköri lapot és az átlátszó borítást.

8 Tisztítás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhatsz és a készülék nem károsodik.

9 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címetek lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11 Üzemzavarok elhárítása

Probléma	Ok	Megoldás
A készülék nem hűt (a hűtőelem hideg).	A készülék nincs csatlakoztatva az áramhálózat-hoz.	Csatlakoztassa a készüléket.
	A védőkapcsoló vagy egy biztosíték kioldott.	Kapcsolja be a védőkapcsolót, kapcsolja be vagy cserélje ki a biztosítékot.
	Hiba az elektronikában vagy a fűtőelemen.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti el.
A készülék nem hűt (a hűtőelem meleg).	A készülék nincs vízszintes helyzetben.	Igazítsa be a készüléket az állítható magasságú talpak segítségével vízszintes helyzetbe.
	A készülék csak rövid ideig volt csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a készüléket és működtesse 5 – 6 órán át.
	Meghibásodott a hűtőelem.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti el.

Probléma	Ok	Megoldás
A készülék nem elég hideg.	A hűtőelem szellőzése nem megfelelő.	Ellenőrizze, hogy a készülék szellőzése megfelelő-e (nincs-e letakarva a szellőzőrács, elég nagyok-e a távolságok, megfelelő méretűek-e a szellőzőcsatornák).
	Túl gyakori ajtónyitás.	Ne nyissa ki az ajtót a szükségesnél gyakrabban.
	Az ajtó nem lett megfelelően bezárva.	Zárja be megfelelően az ajtót.
	Az ajtó tömítés nem zár hermetikusan.	Ellenőrizze és tisztítsa meg vagy cserélje ki az ajtó tömítést.
Jegesedés.	Túl gyakori ajtónyitás.	Ne nyissa ki az ajtót a szükségesnél gyakrabban.
	Az ajtó nem lett megfelelően bezárva.	Zárja be megfelelően az ajtót.
	Az ajtó tömítés nem zár hermetikusan.	Ellenőrizze és tisztítsa meg vagy cserélje ki az ajtó tömítést.

12 Műszaki adatok

	ML 30	ML 40
Csatlakozási feszültség:	220 – 240 V~	
Teljesítmény:	65 W	
Hűtési tartomány:	+3 °C és +12 °C közt	
Bruttó űrtartalom:	30 l	40 l
Hasznos térfogat:	26 l	36 l
Kategória:	2	
Energiahatékonysági osztály:	D	
Energiafogyasztás:	260 kWh/év	266 kWh/év
Hőmérséklet-tartomány:	+16 °C – 43 °C	
Klímaosztály:	N vagy T	
Hűtőközeg:	100 g NH ₃	
Zajkibocsátás:	0 dB (A)	
Méreték (szélesség x mélység x magasság):	384 x 412 x 522 mm	401 x 446 x 554 mm
Súly:	14 kg	15 kg



mobicool.com

**YOUR LOCAL
DISTRIBUTOR**

mobicool.com/sales-offices

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

mobicool.com/contact